

SPECIAL SURVEY TEAM FOR TRAINING COURSES IN
THE REGIONAL DEVELOPMENT AND PLANNING
ORGANIZED BY JICA(JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY)

The Special Survey Team is going to be dispatched to Chile from 13rd of to 19th of November in 1996 for the purpose of conducting the interim evaluation on the Seminar on Regional Development and Planning for the Republic of Chile by way of collecting and analyzing the reply to the Questionnaire attached herewith from SERPLAC and ex-participants.

The Seminar has been carried out three times since March, 1994.

It is beyond doubt that the Seminar has so far accomplished its objective by providing the ex-participants with practical knowledge and wide-range perspectives for planning and management of regional development policies to a certain degree.

However, in the course of implementation of the Seminar, some problems to be addressed has also come into attention.

On this opportunity of our visit to the Republic of Chile, we would like to clarify the problem through the discussion with the authority concerned in SERPLAC and ex-participants.

We believe that questionnaire we have come up with would be useful to exchange the frank opinion between both sides.

We appreciate if sincere cooperation would be extended from the Government of Chile on this matter for the future improvement of the Seminar.

**QUESTIONNAIRE
FOR
PARTICIPANTS
TO
THE COUNTRY-FOCUSED GROUP TRAINING COURSE
IN
SEMINAR ON REGIONAL DEVELOPMENT AND PLANNING FOR THE REPUBLIC OF CHILE**

**Survey Team for The Group Training Course
in Seminar on Regional Development and Planning for
the Republic of Chile**

*Please type or fill in block letters

I. Personal Data

1. Name in full (Please underline family name)

Mr. Ms. _____ Age _____

2. Home address

Phone number _____

3. Year of participation

4. Organization

Name :

Address:

(Phone number:

Facsimile number:

)

5. Present position (title)

6. Nature of your present job and responsibilities

7. Organization and present position

Please draw a chart of your organization and indicate your position (section)

8. Employment / Work experience

Please briefly describe what kind of work you have been engaged in after your return from Japan to your country including the one you were doing at the time of the Course.

Work / Job position	Dates (from to)	Responsibilities

II. Process of nomination and participation

1. How did you come to hear about the Course ?

2. How were you nominated ?

3. What is motive to make the application for this course ? (複数回答あり №15, №17, №22)

- : of your own will 13 54.2%
- : by your superior's advise 11 45.8%
- : by your superior's instruction 3 12.5%
- : others, please specify

4. Please provide any comments on nomination procedure.

5. Did you get the pamphlet " Information on Country-Focused Group Training Course in Seminar on Regional Development and Planning for the Republic of Chile " before you came to Japan ?

- : Yes 21 87.5%
- : No 3 (№3 №4 №13) 12.5%

5-(1)-a. If your answer is Yes, when did you get ? (回答なし №14, №23)

- : before application 10 47.6%
- : after application and before your departure for Japan 8 38.1%
- : after arrival in Japan 1 4.2%
- : others 回答なし 9.5%

{%は、前問
Yesと回答
人数での割

5-(1)-b. If your answer is Yes, could you fully understand the information written in G.I. in English?

- はい 13 | 155
- 完全に理解できた 1 | 71.4%
- 資料は適切 1 |
- いいえ 3 14.3% (№2 №9 №12)
- 2 回答なし (№6 №14 №23) 14.3%

5-(2) If your answer is No, please specify the reason(s).

6. Did you get sufficient information on your flight arrangement, visa application and orientation for arrival at an airport in Japan ?

: Yes 24 100%
 : No

6-(1) If your answer is Yes, how did you get them ? (複数回答あり)

: through your Government 13 54.2%
 : through JICA office 19 79.2%
 : through G.I. 4 16.7%
 : others

6-(2) If your answer is No, what kind of information did you need ?

7. Do you get information on the objectives, content and schedule of the Course before you came to Japan ?

: Yes 22 91.7%
 : No 2 (No13, No24) 8.3%

7-(1) If your answer is Yes, was the information sufficient ?

: Yes 16 16/22=72.7%
 : No 4 (No 5 No16 No20 No21) 18.2%

回答なし、(No12, No14)

7-(2) If your answer is insufficient, what kind of information did you need ?

III. Effect after training by JICA

1. To what extent were you aware of the purpose of the training course before you came to Japan ?

: Full (approx 85%) 6 25%
 : Major (approx 70%) 9 37.5%
 : Partly (approx 50%) 9 37.5%
 : Slightly (approx 30%)
 : None (under 10%)

2. To what extent did the training program correspond to your initial expectation ?

- | | | |
|---|----|-------|
| 1) <input type="checkbox"/> : Full (approx 85%) | 8 | 33.3% |
| 2) <input type="checkbox"/> : Major (approx 70%) | 11 | 45.8% |
| 3) <input type="checkbox"/> : Partly (approx 50%) | 5 | 20.8% |
| 4) <input type="checkbox"/> : Slightly (approx 30%) | | |
| 5) <input type="checkbox"/> : None (under 10%) | | |

If you mark 3), 4), 5) please explain your answer, what is the most difference from your expectations ?

3. If there is any personal improvement in your job/work after JICA training, please indicate below;

- | | | |
|--|----|-------|
| 1) <input type="checkbox"/> : improved a lot | 9 | 37.5% |
| 2) <input type="checkbox"/> : improved some what | 15 | 62.5% |
| 3) <input type="checkbox"/> : not improved | | |

If you mark 1) or 2), please check below;

(複数回答あり)

- | | | | | | |
|---|---|-------|--|----|-------|
| 1) <input type="checkbox"/> : work conditions | 3 | 12.5% | 5) <input type="checkbox"/> : for other better job | 1 | 4.2% |
| 2) <input type="checkbox"/> : responsibility | 8 | 33.3% | 6) <input type="checkbox"/> : content of work | 17 | 70.8% |
| 3) <input type="checkbox"/> : for future prospect | 9 | 37.5% | 7) <input type="checkbox"/> : professional recognition | 8 | 33.3% |
| 4) <input type="checkbox"/> : salary | | | 8) <input type="checkbox"/> : international contact | 9 | 37.5% |

(その他 (No.2))

please explain to itemize concretely.

4. To what extent can you apply the knowledge acquired through the JICA training to your job ?

- | | | |
|---|---|-------|
| 1) <input type="checkbox"/> : Full (approx 85%) | 2 | 8.3% |
| 2) <input type="checkbox"/> : Major (approx 70%) | 5 | 20.8% |
| 3) <input type="checkbox"/> : Partly (approx 50%) | 7 | 29.2% |
| 4) <input type="checkbox"/> : Slightly (approx 30%) | 7 | 29.2% |
| 5) <input type="checkbox"/> : None (under 10%) | 2 | 8.3% |

回答なし 1 (No.20) 4.2%

4-1. Please explain what part of the training in Japan you applied, and how.

4-2. Please explain the training subject you have not been able to apply in your country, and why.

5. Have you introduced or transferred to your subordinates, colleagues, etc., the knowledge and information that you acquired by holding lecture, for example?

If you answered " Yes ", please explain the measure(lecture, seminar, circulation of report, etc.)

If you answered " None ", please explain the reason.

6. Have you distributed the textbook you used in Japan for the future candidate of the participants to facilitate their preparatory study about the course?

7. Please describe your opinion, what kind of items should be added for the better improvement of the Course in lecture and field trip ?

*lecture

*field trip

8. If you have any other ideas to improve this Course, please state below.

9. After you had returned from Japan, what kind of report did you give to your organization ?

10. What do you consider the biggest problem in the performance of your present job ? Please state briefly outline the current major issues / problems which you consider the most critical cause in the cause of regional development.

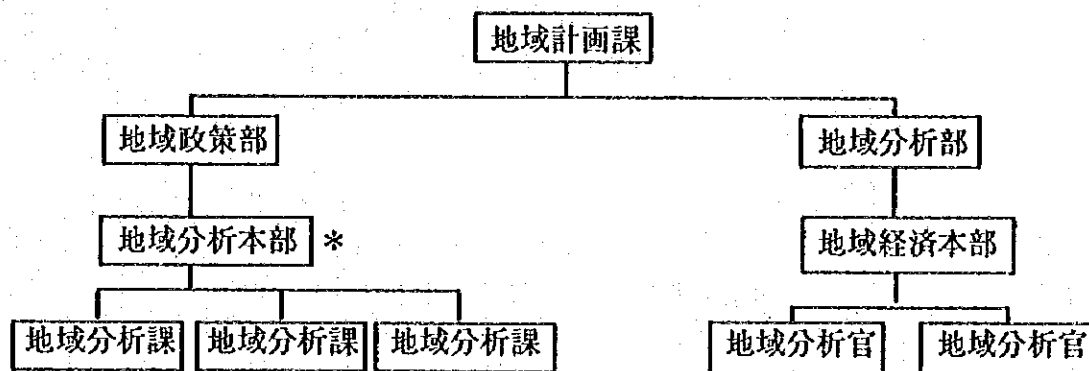
11. Please comment on international cooperation activities in the field of Regional Development and Planning by JICA including any training request you may have.

Thank you very much for your cooperation.

No. 1

I

1. Hernan ACUNA Echeverria 40才 (男)
2. Catedral 2467 Santiago
TEL (56-2) 6710775
3. 1996年7月-8月
4. 中央政府企画協力省
Ahumada 48 4F
TEL (56-2) 6722033
FAX (56-2) 6984763
5. 地域分析官
6. 機構・組織の強化。つまり地域計画と整備、地域公共サービスの充実、地域政策計画及びその見通し。
- 7.



8.

職務	年度	責務
政策の見通しと計画	94-96	シナリオ作成
国際協力	95-96	プロジェクトの交渉及び管理
地域内の専門的補佐	96	投資計画の評価とプログラムの運営
公共サービスの地域充填	95-96	手法の構築、監査手法作成

II

1. 中央政府企画協力省発行の募集要項を通じて
2. 地域計画課に所属する全ての専門官が内部選考会に招集され、リストアップされ

た後、私を選ばれた。

3. 自分の意志で。

4. 指名は専門官が現在行っている仕事、また、将来期待される仕事のラインに添って行われた。

5. はい。

5-(1)-a 応募前。

5-(1)-b 完全に理解できた。

6. はい。

6-1 自国の政府から、JICAから。

7. はい。

7-1 はい。

III

1. 完全に理解していた。(85%位)

2. 1) 完全に合致していた。(85%位)

3. 大変向上した。

1) 労働条件。

2) 責任。(訳注：1と2のどちらにチェックしてあるのか不明)

計画システムの比較を可能にし、そのことにより共通問題を確認し、解決への手立てや手法を見つけだし適切に取り組むことが出来る。

4. 2) だいたい使うことができる。(70%位)

4-1 様々な現象の統合的また全体的ビジョン。国と関連を持つ地域の現状に添って取り組み可能な手法がわかる。

たとえ応用が不可能な部門別テーマがあったとしても、テーマに対する手法は取り入れた。例えば、日本人の哲学、世界観など、つまり、情報を共有し、計画を練り、そしてそれを具体化するというようなことである。

5. 書類を作成し、口頭、文書で伝えた。また、機関所属の図書室にこのコースの関連書類をおさめた。

--会合で口頭。

--文書作成。

6. 現時点で候補者は選抜されていない。

7. 方法論

市役所の見学

8. 今後の計画に関連のある講義を取り入れる。

9. 図書室、JICA、AGCIへ文書を作成し、発送。

10. 今まさに行政の地方分権、権力の地方分散化への改革プロセスの強化、また、

公共・民間部門の相互協力、共同が始まったばかりである。

11. 先進国と発展途上国との計画過程に関する比較分析ができる。分析することで、計画策定のノウハウや、それに関連した事柄が理解できる。日本での経験において、日本では、将来の見通しを描き、また、目的を合意したうえで長期の計画を立てることがよく理解できた。この様なことはチリの様な国においてはあまり見られないことである。

また、同様にチリではあまり見られないことであるが、公共部門と共通な目的を持つ民間部門の役割も大事なことである。

No. 2

I

1. Maritza del Carmen Espana Valdivia 29才 (女)
2. Domeyko 2167, depto.1125-Comuna de Santiago Centro-Santiago
TEL 6891451
3. 1996年7月から8月。
4. 中央政府企画協力省
Ahumada 48-Santiago Centro-Santiago
TEL 6722033 内線 286
FAX 6984763

5. 企画協力省 地方分析部 地域分析官
6. バルカライソ州、首都圏、リベルタドール ベルナルド オヒギンズ州の3州における経済社会分析を行う。

これらの3州における政策の効果及びそれぞれの結果はどういうものであるかを調べる。また、地域内における貧困撲滅に対する援助を求める。地域開発政策の実行。というのも、これは地域における投資と既存の財政源と結びついているからである。今後も、前述の3州において、市町打村レベル、また地方レベルでの文書ファイルの保存を行う。ファイルの内容は現時点までの統計、諸問題、現時点で市町村及び地域で実際に行っている投資、地域がこれから行おうとしている試みなどに関するファイルのことである。それぞれの州に対して必要だとおもわれるテーマに関し助言を与える。

7. 組織図を添付。(訳注：添付の組織図は原稿にありませんでした)
8. 質問6番の解答と同じである。

II

1. 応募締切り前に地方部内で日本での地域開発計画セミナーについての応募パンフレットやコースプログラムを知った。しかし伝達期間は短く、応募締切り間近であったという事を伝えておきたい。
2. 特別委員会があり、そこが適任の応募者を指名した。
3. 自分の意志で。
4. 応募者を選考する委員会があり、討論の結果である。そこで応募者各自の特性が評価されたのであろう。
5. はい。
 - 5-(1)-a 応募前。
 - 5-(1)-b いいえ。
- 5-(2) このコースに応募するにあたり気軽に出来た理由の1つは言葉であった。とい

うのはスペイン語で伝えられ、英語を理解する必要がなかった。応募者のほとんどが初歩的な英語で申請書を提出した。というわけで、GIの本文を理解するのは難しく、日本側の要求とはずれがあったであろう。

6. はい。

6-(1) JICAから。

7. はい。

7-(1) はい。

III

1. およそ理解していた。(70%位)

2. 部分的に合致していた。(50%位)

中央レベルでの計画の内容を知ることが大切であるが、地方レベルでの、特に市町村レベルでの計画の内容がどのようなものであるかを勉強すればさらに役立ったであろう。その結果、その地域の開発における、我々の国に非常に近いレベルでの政策手法が学べたであろう。前述のことは市町村の現場で実際に触れることでさらに改善されるであろう。このことは、現場にでかけ、現在の問題点やそれを解決するには何をすればよいのかを公共機関及び民間機関、またそこに住む人々のもで知ることによってさらに強化されるであろう。もう1点、さらに重要なポイントは、講義をして下さる先生方は、すでに手渡されたテキストを繰り返し講義するのではなく、渡されたテキストの内容を特徴を述べたり分析することでさらに掘り下げるべきだということである。また同時に、視聴覚機器(ビデオ)の利用も大切である。言葉の問題もあるので、テキストによるだけでなく、イメージを通じ、経験をより豊かに記憶にとどめることができるのではないだろうか。最後にもう一度申し上げますが、現場に出る機会を増やせばいいのではないのでしょうか。そうすることにより、よりリアルにビジョンがつかめ、立派な計画や調整を理解できるであろう。

3. 少し向上した。

その他

(その他) というところにチェックを書きましたが、他の項目は個人的立場からは当てはまらないからです。

(その他) という項目においては、個人的に日本の文化に関しての知識が豊富になった。特に今日、日本がなした発展に関してよく理解できた。このことで、計画、政策、調整を正確につかむことができた。期間や人材のやり繰り、財政操作を完璧にすれば、期待される結果が得られるということが理解できた。

(仕事の内容) という項目にチェックを書かなかったのは、日本-チリ両国間の違いは非常に大きく、特に財政力に関しては大きな違いがあり、計画も違ったレベルで行われている。

4. 4) 少し使うことができる。(30%位)

4-1 部門別政策を計画する形態のみ応用しうる。つまり、期間、調整、資源などのことである。

4-2 経済面においても社会面においてもこのコースを通じて学んだ事柄は応用不可能で、現在のチリにおいて、重要な社会問題は貧困撲滅であるということを知ってもらう必要がある。現在チリ政府ではこの問題に力をいれているが、日本とチリとは社会状態があまりにも異なっているため、今回のコースには組み込まれていなかった。

5. 地域分析部の職員と座談会を持った。そこで、興味深かったテーマをいくつか述べた。目新しいこととして、身体障害者のノーマライゼーション、周囲がどのように取り組んでいるかという点について話した。

6. いいえ。

現時点では、このコースに参加を希望している人を知らない。

7. 前にも述べたように、政策を応用するためにも、中央レベルだけでなく、地方や市町村レベルでのビジョンを学ぶ必要がある。計画過程や補助金運営などのより詳しい説明が必要である。

林業の産物のテーマを取り入れる。というのも、わが国の南の地域にとって収入を得るといふことや、人材の起用などは重要なことである。

ケーススタディを組み込む。そうすれば理論のみでなく実践的に知識を応用出来る。

現地見学

生活環境のための政策効果を知り、同時にこのテーマに関する問題を知り、将来どのように解決しようとしているのかを学ぶために現地見学を取り入れる。

8. ケーススタディ

現地見学を増やす。

カード(銀行、食堂)またJICAのセンターの案内に費やされるオリエンテーションの時間を減らす。

日本文化に関する講義を1日に減らす。

コース教材を事前に送る。このことにより参加者は日本到着後は教材そのものの繰り返しではなく、講義内容をさらに深めた知識を得るであろう。

9. 地方分析部において、上司に口頭で報告したのみ。

10. 最も重要なポイントは2国間に存在する現状の違いである。現時点では、学んだことは応用できない。

11. 地域開発計画、社会政策、国家近代化、今後の計画などの学習が重要である。

No.3

1. MARIA CECILIA VALDERAS CHAMORRO (女) 36才。
2. 自宅住所：TRINIDAD 166-COMUNA LA FLORIDA
電話：281-3776
3. 参加した年：1994年
4. 組織名：国立地質鉱山サービス局。
住所：AVSA, STA. MARIA, 0104、4階。
電話：737-5050 Fax：737-2026
5. 役職(タイトル)：計画・調査部長
6. プロジェクトの運営と管理。予算編成に対する協力。目標・運営方針・組織の役割の決定と継続。
7. 組織図
国立局 (組織図判読不能)
8.
MIDEPLANの地域分析グループのコーディネーター。1993-1994。SERPLACのVIII
地方局とXI地方局を支援。
SERNAGEOMIN (国立地質鉱山サービス局) の計画部課長。1995-1996年。第6プロ
ジェクトに記載されている作業の局としての支援。

II.

1. 省の地域計画課の課長から。
2. 担当していた地域分析と調整の作業能力を高める補助的手段として。
3. 自分の意志で。
4. あまりよくわからない。
5. いいえ。
- 5-(2) そのようなパンフレットのことは知らなかった。
6. はい。
- 6-(1) JICAから
7. はい。
- 7-(1) はい

III.

1. b) およそ理解していた。(70%位)
2. 2) およそ合致していた。(70%位)
3. 少し向上した。
3) 将来性。

6) 仕事内容。

- 4.3) 部分的に使うことができる。(50%位)
- 4-1. もっと総合的に分析に焦点を合わせること。
- 4-2. 農業開発についてのテーマ。というのは、組織内で私は農業生産部門の仕事を
した事がないから。
5. なし。
そういった機会がなかった。
6. いいえ。
7. * 討議が十分実施された。
* 良かった。
8. 取扱い分野をもっと選択すること。大型プロジェクトの運営や管理にもっと力を入
れること。
9. 評価のレポート。
10. 当局の重要な手段と管理能力の解明。能力的にまだ不足している。?
11. 複雑なプロジェクトの運営と管理にもっと焦点を合わせること。

No.4

I.

1. Jorge Troncoso Contreras (男) 33才。

2. Gana 458 Depto. 22, Copiapo

電話：21-5558(自宅)、21-4511・21-4309(事務所)

3. 1994年

4. SEREMI(省地方局)計画・調整。

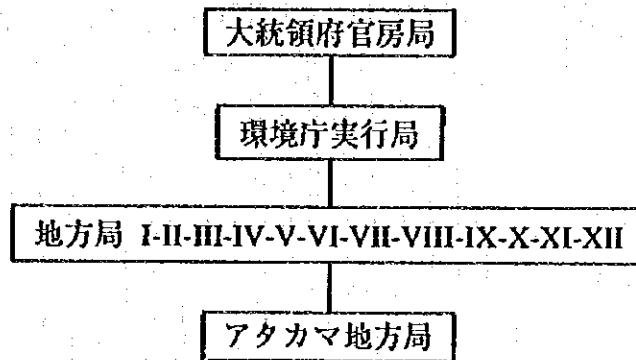
Los Carrera S/N° , 4階

電話：21-2826 Fax：21-1625。

5. アタカマ地域環境庁地方局長。

6. 私はアタカマ地域環境庁地方局長を務めている。私は環境問題、言いかえるとこの地域の環境管理を進めるという責任を持っている。

7.



8. 環境部門の職員。 1994年5月から1994年9月。E.I.A.(環境アセスメント評価)の見直しと分析。環境アセスメント評価過程の調整。

環境庁アタカマ地域のCONAMA地方審査官。1994年9月から現在まで。地域の環境管理の実施（環境容量、環境調査、環境アセスメント評価システム、環境監視プログラム、公害防止計画）。

II.

1. 計画省の公式情報によって。

2. SERPLACのSEREMIによって指名された。

3. 上司のすすめで。

4. 本局内では募集がなかった。最高責任者が選択した。

5. いいえ。

5.(2) 受取らなかった。

6. はい。

6.(1) JICAから。

7. はい。

7.(1) はい。

III.

1. 部分的に理解していた。(50%位)

2. 2) およそ合致していた。(70%位)

3. 2) 少し向上した。

3) 将来性。

日本で行われる研修は専門的な経験を強化するのに役立つもので、これによって実際に私はCONAMAの地方局長に任命された。

4. 2) だいたい使うことができる。(70%位)

4-1. 環境管理に関するテーマ。現場で クリーン技術(tecnologias limpias?汚染防止技術?)を見学したので、生産過程に クリーン技術を取り入れる方針が可能となった。

4-2. 地域開発に関連したテーマはチリでは資金が使えないために実行するのが難しい。

5. はい。

講演を通して。

6. いいえ。

7. * -日本国の組織に対して理解を十分深めたこと。

-地方計画に関係する物的資源や人的資源についての情報。

* -現場見学にもっと時間を多く取る必要がある。

8. 研修授業の時間をもっと増やすこと。

9. 国際協力事業団 (AGCI) と計画省に報告書を提出した。

10. -中央集権主義。

-プロジェクトを実施するために資金源にアクセスすること。

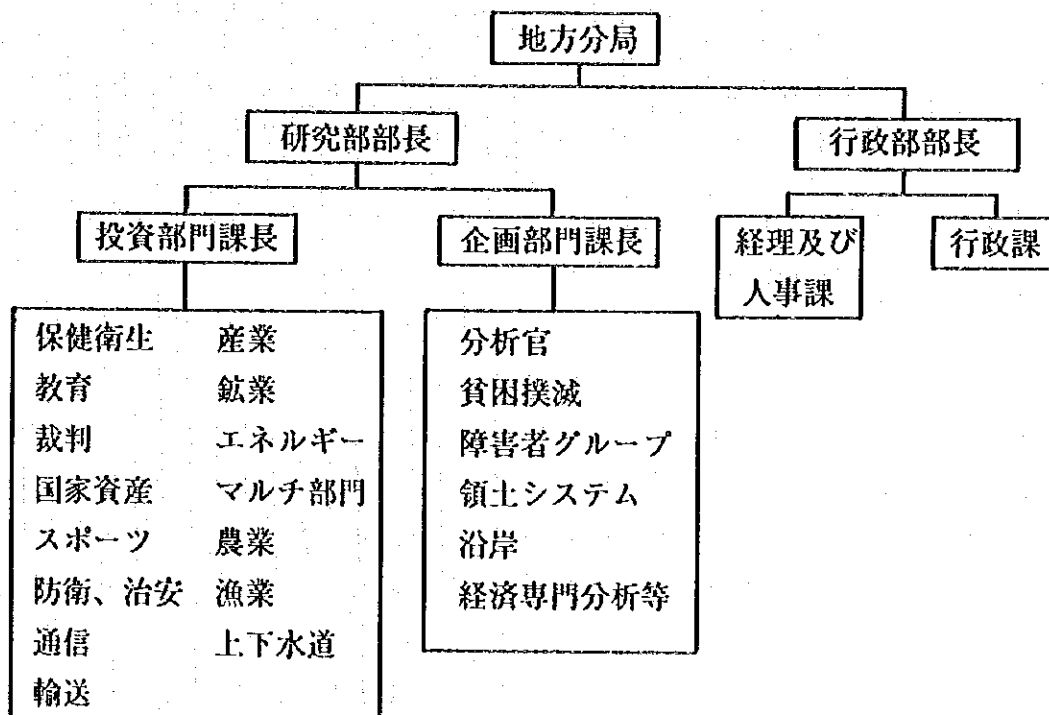
-人的資源の不足。

11. この研修で得た経験は非常に有益であった、というのは、成功した開発プロジェクトや計画を知ることができたためである。現在の私の職務は環境管理であるため、この研修では環境の管理手段の実施に関するテーマに私は興味を持った。

No. 5

I

1. ANGELICA SANCHEZ ALVAREZ 37才 (女)
2. ALDUNATE 595-COPIAPO
TEL 56-52-214441
3. 1996
4. アタカマ州 企画協力省地方事務局
Edificio Gobierno Regional, 4F, Copiapo
TEL 212772、212826、212071
FAX 211625
5. エネルギー、通信、防衛、道路、スポーツ、空港、輸送、国家資産の担当。
6. 5番に述べた部門における公共投資担当。これらのテーマに関し、諸機関から提出されるプロジェクトを経済面において専門的に検討する。
- 7.



8.

職務	年・月	任務
プロジェクトの準備および評価	1996年9月23日～ 1996年10月4日	講師、場所、教材、食事のコーディネート コースの普及、受講者選抜、結果のまとめ
1997年度予算プロジェクト検討	1996年8月18日～ 現在1996年10月28日	担当部署のすべてのプロジェクトの経済分析
政策企画コース	1996年10月14日～ 1996年10月17日	全日程に参加

II

1. 研究部の上司及び1994年度の参加者より。
2. 研究部の上司及び企画協力省地方分局より。
3. 上司のすすめで。
4. 企画協力省地方事務局には応募はなく、上司達の間で決まった。全員に知らせ、コースに興味を持つ人達の意見を取り入れたほうがいいのではないだろうか。
5. はい。
- 5-(1)-a 応募前。
- 5-(1)-b はい。
6. はい。
- 6-(1) 自国の政府から。
7. はい。
- 7-(1) いいえ。
- 7-(2) コースのプログラム、コース内容及びテーマが必要であった。
コースの予定都市、期間等はある程度明確であった。

III

1. 部分的に理解していた。(50%位)
2. 部分的に合致していた。(50%位)
テーマが盛り沢山であった。それぞれのテーマにおける日本の現状を知らされた。日本での経験をチリでどのようにいかせばいいのか学んだり、垣間見たりするにはどれも掘り下げられなかった。
3. 少し向上した。
 - 2) 責任。
 - 6) 仕事内容。

8) 国際的な人的ネットワーク。

コースの内容のみならず、西洋とはまったく異なった文化や生活様式を知ることにより色々学べた経験は素晴らしいものであった。全般的に計画のテーマについても学べた。今まで経験したこともない、また知識も持たない分野であった。

4. 3) 部分的に使うことができる。(50%位)

4-1 このコースにより、違う観点より企画過程を垣間見ることが出来た。プロセスをいかに実行に移していくかをよりよく理解できた。

4-2 自分が担当していないテーマがあった。教育、健康などは他の専門官が担当している。

5. なし。

このコースで学んだ内容、知識を発表する時間がなかった。ペンディングになっている。現時点で課題になっている1996年～1997年度の予算プロジェクトの検討が終わり次第発表していきたい。

6. いいえ。

7. グローバルな企画のテーマを掘り下げていくべきである。国家レベルの企画をする機関がどのように機能するのかを説明して欲しい。日本では各省庁がそれぞれ責任を持っている。この仕組みはチリとは異なっている。日本の仕組みを知り、我が国にあてはめることができるか検討することも興味深いことである。

現地見学により、生産部門、例えば、養殖、漁業、農業などをよりよく知ることによって改善できるであろう。

9. 企画省地方分局に対して学んできたことを全般的に口頭で報告。テーマの発表はペンディングである。

10. 国のレベルに問題あり。国家レベルの公共投資を動かす各機関の間に調整がない。各省庁はそれぞれ各自の必要性に応じてプロジェクトを組んでいる。省庁間を調整する機関が必要である。地方政府においても同様な事が起きている。それぞれの機関がそれぞれの目標を持ち、開発政策において制定されたラインに添っていない。そのことは目標達成を困難なものにしている。

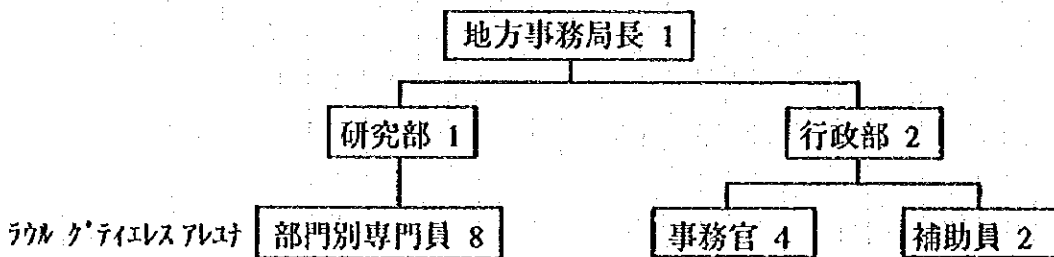
11. JICAの国際協力活動は非常に興味深いと思われる。私が参加した「地方開発計画セミナー」の編成は素晴らしいものであった。講師陣の専門的レベル、教室のインフラ整備、視聴覚機材、研究材料、通訳の配置、彼女達の好意、我々を支えて下さった皆様、気配り、宿舎、食事、現地見学、セレモニー、すべてが素晴らしかった。あらゆる活動を通じて見られた責任感、責務、き帳面なことなどは尊敬に値する。

研修内容に関していえば、個人的にはエネルギー、通信、電話、空港網などの分野における日本の公共投資について、また、大型プロジェクトをどの様に企画し、どのような限界があるかということを知りたかった。

No. 6

I

1. RAUL NARCISO GUTIERREZ AREYUNA (男) 39才
2. Miguel Aguirre Perry 1910 Dpto. 203
LA SERENA
電話 21 33 31
3. 1994年
4. 企画協力省地方事務局 (SERPLAC)
Prat 350 Tercer Piso LA SERENA
電話 225952、224483、225968
FAX 213389
5. 企画協力省地方事務局第4州研究部職員、土木技師
6. 公共土木事業インフラ分析員。陸上輸送、橋梁、航空、漁港。エネルギー；伝統的、新規。通信手段；地方電話、無線通信。
7. 企画協力省地方事務局組織図



8. 第6項に記載したのと同じ職務。
公務及び民間の専門的—企業的領域に於ても指導を行っている。

職務	時期	職責
企画協力省地方事務局第4州 研究部分析員	1991年以来	行政法上公務員

II. 企画協力省地方事務局第4州研究部内部選考によって (3名の職員が申し込んだ)。

1. 企画協力省地方事務局第4州研究部の内部通知。
2. JICA及びAGCIの決定。
3. 自分の意志で。
4. このレベルの講座に指名されるに付いては平等な権利が確立されている。
この方法は、他の講座に関しては適用されるようにはなっておらず、上部の裁量

に任されている。

5. はい。

5-(1)-a 日本到着後。

5-(1)-b (回答ナシ)

6. はい。

6-(1) 自国の政府から。

7. はい。

7-(1) はい。

III

1. 部分的に理解していた。(50%位)

2. 完全に合致していた。(85%位)

3. 1) 大変向上した。

2) 責任。

6) 仕事内容。

4. 2) だいたい使うことができる。(70%位)

4-(1) 計画協定による地域効果(地域内・地域間統合、道路、橋梁、歩道橋、地方空港)、あるいはエネルギー及び地方電話のインフラ(公的資金及び民間公共サービス企業)に関するプロジェクトに於ける部門的、地域的、民間資金投資の協同提案を通して。

4-(2) 総合的視点から考えることが出来たが、私の職務管轄ではない。

5. はい。講演や教育機関での講義(参考資料同封)、私的・公的(社交的)サークルを通して;共同作業の方法について、また北海道開発に実際に用いられている総合的・協同的視点について。講演及びそのテーマに関する資料の展示。

6. いいえ。特に助言はしていません。

7. 一般論として言えば、実施された計画や企画の事後評価の方法論。

8. 我が国が現在進めている地方分権化と近代化という枠組みの中で、開発経験の交流のためにコキンボ(チリ)州と北海道(日本)との対等な協力協定を結ぶ。そうすれば、州や地方レベルでの政策の提案と実施に関わるその州の自治水準があがり、行政運営を改善することが出来るだろう。

9. 中央政府企画協力省及び研究部週例会議への報告書及び説明書(同封)、更に公共投資に関する日常的職務に於いてその経験を伝えること。

10. 公共投資のシステムは、セク特的性格をもっており、そのために、地域開発に関する問題に対する視点が、セク特的で、総合性に欠けたものとなる。そこでセク特的投資は、それらの財源を調整するため、中央(省)レベルではその解決に、州単位で解決するよりも、何倍も大きな努力が必要とされるようになる。従ってそれ

は（国家の）制度上の問題であり、中央集権的かつセクト的思考方を打ち破るには、それなりの時間がかかるだろう。

一方、地方政府は人材の面でも技術的にも（研修の不足）大きな限界をもって、地方内での開発戦略の進展は、なかなか一定のペースで実現されず、また、総合的かつ、その地方の経済を支えて行くという観点をもって、開発の優先性について関係する省庁との交渉を行うシステムに於て、圧力となるべきより大きな能力に欠けるということになる。

11. JICAによる地域開発計画のための研修での協力プログラムの目的について言えば、その目的は十分に達成されている。しかし乍ら、第8項及び10項に於てそれぞれ述べたように、既に参加した人達のために、修士論文や、教授或はより高度な学術的レベルを目指した第二段階のプログラムが開設されても良いだろうし、彼等の経験を通して、地方や地域の開発での公共投資の分野で修得した知識の応用を実際にやってみることも可能だろう。

（資料1）

ラウル グティエレス アレユナ※
企画協力省地方事務局第4州研究部分析員

講演

場所：INACAP ラセレナ

年月日：1996年10月23日水曜日

時間：午後7時

時間：45分

対象：観光、ホテル経営、企業経営各専門学科学生

テーマ：観光、地域開発と変化の要因

学院設立記念日、観光の日、自治体選挙の期間、及びこの州（特に地方自治体）の観光課の強化への学術分野の貢献の可能性を祝って。

活動の提議：INACAPと新しい地方政府の協同協定の可能性を探り、作成すること。

参考文献

1. 投資の基礎統計法（SEBI）1997、中央政府企画協力省。

2. 開発の地域戦略、1994-2000。企画協力省地方事務局第4州。
3. 自治体振興計画（PLADECO）。中央政府企画協力省。
4. 投資家のための基礎知識（SERNATUR）
5. 地方自治体の合憲的組織法及びその修正。No. 18、965
6. 地方政府と行政の合憲的組織法。No. 19、175
7. 国家、州、地方の経験。

※ULS土木建設技師；1991年以来、企画協力省地方事務局第4州研究部にてMOP基盤整備、エネルギー、及び通信部門担当者。専門分野の各種セミナーや講座に参加；以下の書籍の共著者、“太陽電池システムの取り扱いと組み立て入門”、“効果的な水の使い方入門”、“水耕栽培法入門”；日本国札幌に於ける北海道地域総合開発セミナーへのコキンボ州代表。

#多くの学生にこの資料を配布した。

(資料2)

ラウル グティエレス アレユナ※
企画協力省地方事務局第4州研究部分析員

講演

場所：CIDEC 聖トーマス・コーポレーション ラセレナ

年月日：1996年10月2日水曜日

時間：午前11時

時間：45分

対象：観光、企業経営各専門学科学生

テーマ：観光、地域開発と変化の要因

学院設立記念日、観光の日、自治体選挙の期間、及びこの州（特に地方自治体）の観光課の強化への学術分野の貢献の可能性を祝って。

活動の提議：INACAPと新しい地方政府の協同協定の可能性を探り、作成すること。

参考文献

1. 投資の基礎統計法（SEBI）1997、中央政府企画協力省。
2. 開発の地域戦略、1994-2000。企画協力省地方事務局第4州。

3. 自治体振興計画 (PLADECO)。中央政府企画協力省。
4. 投資家のための基礎知識 (SERATUR)
5. 地方自治体の合憲的組織法及びその修正。No. 18、965
6. 地方政府と行政の合憲的組織法。No. 19、175
7. 国家、州、地方の経験。

※ U L S 土木建設技師；1991年以来、企画協力省地方事務局第4州研究部にてMOP基盤整備、エネルギー、及び通信部門担当者。専門分野の各種セミナーや講座に参加；以下の書籍の共著者、“太陽電池システムの取り扱いと組み立て入門”、“効果的な水の使い方入門”、“水耕栽培法入門”；日本国札幌に於ける北海道地域総合開発セミナーへのコキンボ州代表。

多くの学生にこの資料を配布した。

報告：“地域開発総合計画セミナー”

(1994年3月27日より4月23日まで、日本にて実施)

日本政府から J I C A を通じてチリに提供されたこのセミナーでは、北海道開発の現状が示され、日本の将来を象徴するその地域(島)の総合的開発に日本がいかに立ち向かっているかを理解した。特別な地方分権を与えられた土地に、最大限のインフラ整備を行うという条件の下で商業的・生産的な協働体制をとり、中期的な計画で発展を促し、それを維持している。

以上の観点から考えると、各講義の内容、そのテーマの選択、その分析の深さは、我々の州の試みにとって大きな価値を有する。北海道開発の戦略が、それは国家の世界的視点も表現しているが、言わば全国民共通の関心の的であるということが、根本的な原因としてある。こうした視点においてみると、我々の現状は、国を”地域的に”考えることから始めたところである。それは、ナンセンスに思えるかも知れないが、そうではない、なぜなら地方政府や市町村自治体は既に機能していて、国家財源の効果的配分について調整しなければならないし、この”開発の総合性”という視点に沿って、国もまた、この総合的視点と地域経済の支持者との協同を絶えず追及して、地方(州)の大学や民間企業ともっと密接な繋がりを持つことが求められている。

この点に於て、日本での私の生活と研修で得た知識の全ては、豊かな経験となっており、その国がいかにその発展を達成したかを、また我々の州での我々の日常生活

動において、世界的観点をもって、いかに我々も“参加”出来るかを教えてくれる、勿論、比較にはならない規模の限られた資源をもってではあるが。

この講座の限界点：

- 1) 間違いなく、密度の濃い時間だったが、発展（国家としての日本）の経験を国際化させ、熟考させるには、やはり少し時間が足りなかったようだ；
- 2) 我々の州経済の有利な部門において日本の専門家を活かす場がないということ；
- 3) 発展途上国の州代表団として、州と州との結び付きを強化し緊密にする能力が我々になかったこと、或はそうした視点が欠けていたこと；
- 4) 日本の投資家との会談の機会があったこと、及び各州の代表が、それぞれのカントリーレポートを提示したこと。

チリ代表団の人間関係は、全体として、必要なときにまとまるという程度であったが、給費生の大半がそれぞれお互いを知らなかったにも拘わらず、北海道開発の現状を学ぶ機会に知り合うことができ、また我々各自の州が共通の問題に直面していることを非常に正しく認識させてくれた。

コキンボ州における協力の展望とその領域

1982年、北司教区コキンボ・カトリック大学は、第4州の知事と共同で、日本政府に対して養殖センターの建設プロジェクトの提案、無償資金協力の依頼を行った。

1986年、このセンターは、およそ5300万US\$の投資によって、建設と設備工事が着手された。その主要な目的は、養殖の基礎及び応用研究、専門家の養成、技術的援助を通して、更に経済的価値のある新しい品種を育成したりしながら、州と国の水産養殖業の発展振興を総合的に達成すること、或は更に大きな開拓可能性のある地帯への放流事業を行うことである。各種の調査を実施し、開発を進め、科学技術を導入する、それらを同時に行うこと、それが、専門家を作り育てることである。

このセンターは、科学的、技術的発展、及び州の生産力増強に素晴らしい貢献をしている。従って、今後は、州の人的資源の養成に関して、この経済地域の発展の支えとなることを保障する継続的なプログラムが持続して行われることが必要となる。

日本政府はまた、INIAと共に、無償資金協力として、アタカマ及びコキンボ州の固有ないし自生の植物相の遺伝子資源の保存に関する研究所を建設した。種子の形で保存すべき種は主として、農業的重要性や、それに関連したり、環境に役立つ物質をもっているもの、ないしは現在栽培されていたり、その可能性のある品種である。また絶滅の恐れのある種についても考えられている。

この研究所は、ビクーニャ市にあり、日本からは約1億1,500万US\$、チリから

59万US\$の援助を受けた。この計画は、言うまでもなくJICAの協力があって初めて実現することが可能だった。JICAは、我が国に専門家の派遣をし、日本の国家公務員研究者による仕上げを行って、技術援助を提供してくれた。

以上に示されたことが、いかに大きな意味をもっているか十分に認識すれば、農林牧畜業の分野でも協力が展開され、州のGDPに大きな影響をもつこの分野での生産力を強化する必要がある。土地、気候、湿度、日照、及び国の中央及び北部（中間地帯）にまたがる位置関係という好条件により、この分野が、充分な開発を行うに値する、この州の利点の一つであることは間違いないことを立証している。

観光面では、この州はチリの主要な消費中心地となっている。交通の便がよく、航空定期便もあり、大気汚染を逃れて来るにふさわしい場所となっていることから、民間の不動産投資による大きな効果もあって、その多様な地理的特徴（海岸や冒険的観光、典型的な観光地、国立公園、ダム、伝統と文化、等）が再認識されている。その結果、この分野での人材養成及び日本の経験との結び付きが必要となり、グローバルゼーション、保護及び開発というより大きな展望をもって公私の協力する分野となるだろう。

上記に関して、この州が利点をもっている分野の開発を十分に達成するためには、インフラ整備を欠くことができないという問題がある。交通渋滞の問題を解決するためには、公共部門の組織化を行って、この州が必要としている開発にふさわしい方法を見つけることが求められている。従って、この分野だけではなく地方全体のレベルで、人材の養成が必要である。市町村はこうした総合的開発のビジョンに連結した存在でなくてはならない。そしてまた、都市計画を具体化し、その地域に住み生計を立てている人々の生活の質を最終的に決める事になる日常活動の領域を明確にする存在である。その意味からも、指摘することが必要なのだが、関連する必然的なテーマとして環境の保護がある。これは、全国的かつ世界的な問題であるが、この州にとっても不可欠なものとなっている。最高のレベルの専門家を育て、ユニークな地理的特徴やバランスと調和に恵まれているという長所を確実に保全すること、それは州が展開する活動によって達成できるものである。

鉱山について。地質学的調査によれば、この州には多様な重金属及び非金属的資源が存在することが明らかである。しかしながら、今までのところ、中小鉱山では生産性を向上させるだけの技術が不足しているために十分な成果を挙げていない。ここでもまた、管理、調査、新鉱山開発の方法についての研修が必要である。

以上述べてきたことをまとめると、第4州は、その有利な面、即ち漁業・養殖、観光、農業（農林牧畜業）、インフラ、都市（及び地域）計画、環境及び鉱山、以上に係わる（無償及び有償の）協力計画にふさわしい地域ということが出来る。

ラウル グティエレス アレユナ
企画協力省地方事務局第4州研究部部門専門員

No.7

I.

1. ANTONIO FERNANDEZ MENENDEZ (男) 44才。

2. Antofagasta 325- Rancagua

電話：22-5771

3. 1996年

4. SERPLAC VI地域。

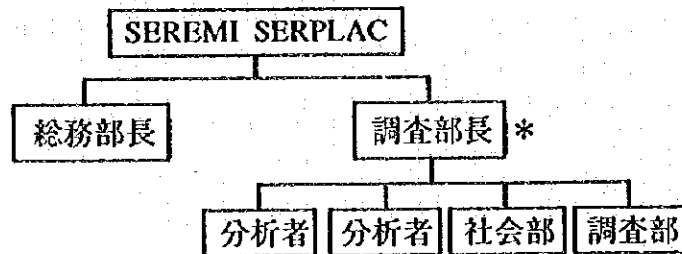
Plaza Los Heroes S/N-Rancagua

電話：22-2606、FAX：22-2518

5. 調査部長

6. 地域計画と地域開発部門で8名の専門家で構成されているチームの作業をコーディネートすること。

7.



8. 調査部長。1987年現在。技術チームの作業をコーディネートすること。

II.

1. ある上部職員が参加したことで。

2. 事務所の他の専門家3名と一緒に応募し、私を選ばれた。

3. 自分の意志で。

4. ?応募があるべきと思うし、応募前の経歴によって選抜するべきであると思う。

5. はい。

5-(1)-a 応募後、日本への出発前。

5-(1)-b はい。

6. はい。

6-(1) 自国の政府から、JICAから。

7. はい。

7-(1) はい。

III.

1. およそ理解していた。(70%位)

2.2) およそ合致していた。(70%位)

3.2) 少し向上した。

6) 仕事内容。

地域計画のテーマを取り上げるシステムと方法。

4.2) だいたい使うことができる。(70%位)

4-1. 計画と土地整備についてのチーム作業。

4-2. まだ帰国して2ヶ月しか経っていない。

5. はい。

講演—発表

6. はい。

7. *—小規模生産者共同組合の組織と機能。

—戦略的計画の重要点、および、将来性の分析。

* リサイクル・センターの見学；固形廃棄物の処理。

8. —研修生と北海道開発局の専門家の間のワークショップ。

—ケーススタディーでチームで行う作業を増やすこと。

9. 研修内容、現場見学、日本文化といった研修で最も際立った事項や実施した作業について発表した。

10. —地域の将来に向けた客観的イメージが欠落していること。

—検討中の具体的プロジェクトを含む開発計画が欠如していること。

11. VI地域は土地整備作業に非常に役立つ地理情報システム(GIS)を持っている。このシステムは大量の情報を収めることができるが、その複雑さによって有能な技術者を必要としている。ユーザーの能力開発の他にも工業用地や居住地といった特殊作業を進めるための支援も必要である。

No.8

I.

1. INES JACQUELINE REYES CLEA (女) 36才。

3. 1996年1月-2月。

4. SERPLAC、VII地域。

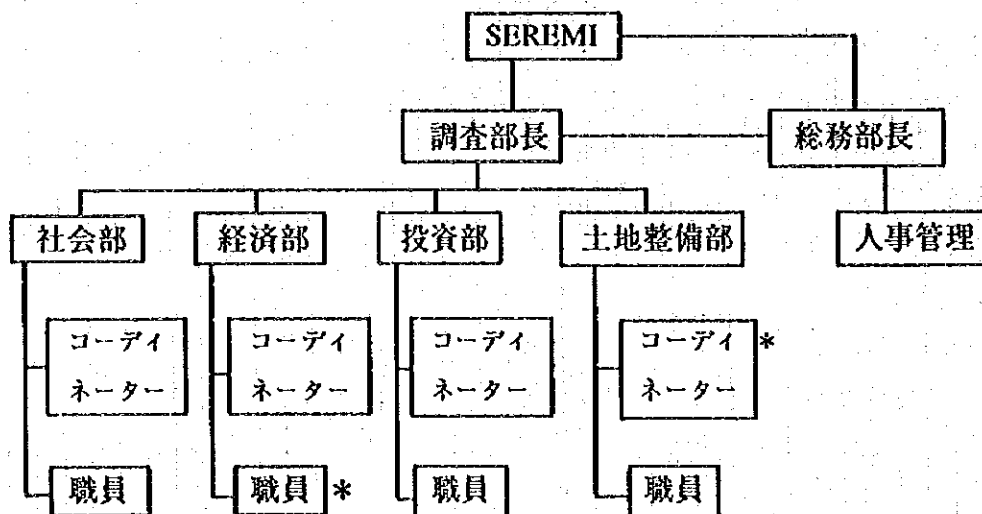
ORIENTE 1190

電話：71-23-1872・71-23-1824。FAX：71-23-4585。

5. 農牧林・環境部門の分析技術者。土地整備部門のコーディネーター。

6. 農牧林、灌漑、環境部門の分析技術者。国の投資システムに統合されるプログラムとプロジェクトの分析と助言。

7.



8.

農牧林・環境部門の職員。1992年-1994年。農牧林、灌漑、環境部門の分析、土地整備の調整。

II.

1. MIDEPLANを通して。

2. 調査部長が提案し、省の地方局長が決定した。

3. 上司のすすめで。

4. 適切：業務の必要性に基づいて決定された。

5. はい。

5-(1) 応募前。

5-(1)-b はい。

6. はい。

6-(1) 自国の政府から-MIDEPLAN、JICAから、G.I.から。

7. はい。

7-(1) はい。

III.

1. およそ理解していた。(70%位)

2. 2) およそ合致していた。(70%位)

3. 2) 少し向上した。

6) 仕事内容。

異なった現実を知ることによって、私は地域開発の典型的な例を実際に見ることができた。また、長期的計画を立てる重要性を知ることができた。

4. 4) 少し使うことができる(30%位)

4-1. 目標と定量化が可能な目的を開発実施計画(アクション)に取り入れることを意図すること。長期的観点から。

4-2. 国が開発のあらゆる分野に関与していることを考えると、この日本式の開発計画を実施するのは困難である。チリではそのような状況にない。

5. はい。

報告書の回覧状。

6. はい。

7. * - 日本の政治システム。

- 開発計画作成に使われた計画手法(メソッド)。

- 地方のシステムと組織(北海道のような例外ではなく、一般的な地方自治体)。

* - 病院と公立学校の見学。

- 農業生産の技術面。

8. - 北海道のように例外的な自治体ではなく一般的な一地方の実体を見せて体験的に分からせること。というのは北海道は「普通」の現実と大きな隔りがあるから。

9. 重要なテーマの内容のまとめと日本の一般的な特性。

10. - 地域の振興と開発のために地域の資金と手段が不足している。

- 公共機関の調整が不足しているし、困難である。

- 公共機関と民間部門の間の調整が不足しているし、困難である。

- 過剰な中央集権主義。

- 国家開発計画と地方開発計画が充分ではない。

11. - 地域計画の方法と手段。

- 地域開発の手段、方法、経験。

No.9

I.

1. Elizabeth Kock Hotta (女) 33才。

3. 1994。

4. SERPLAC、VII地域。

Oriente 1190 1F

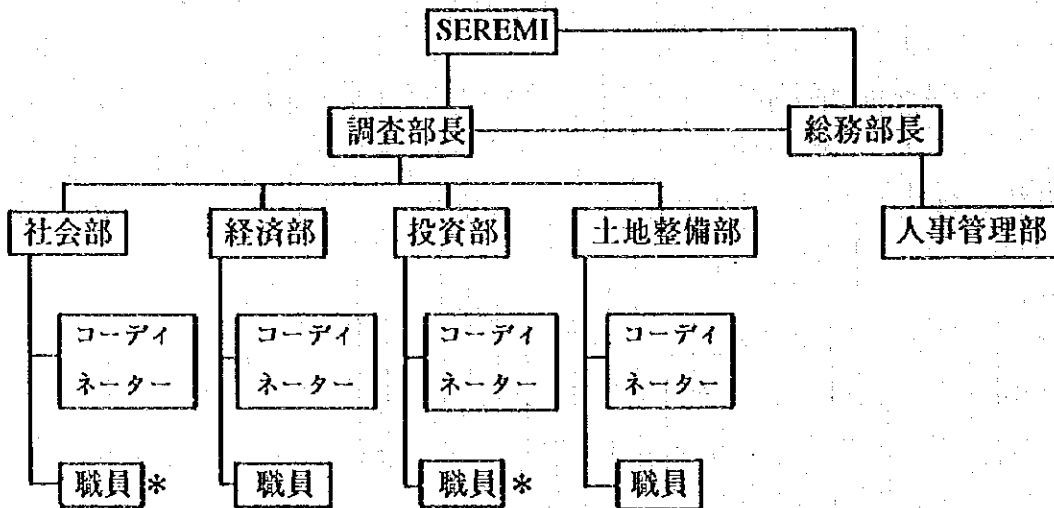
電話：22-6817・22-7126。FAX：23-4585。

5. 次の部門の職員：衛生設備、情報、電話。

6. ー公共資金を使うプロジェクトの分析、評価、助言。

ー地域Cas IIシステムの監理(社会経済的層状配列システム)。

7.



8.

ーCasII地域システムのエネルギー、衛生設備、情報、電話部門の職員。1990-1994。
プロジェクトの見直しと助言、Cas IIの分析と管理。

ーエネルギー部門を除く上記した全部門の職員。1994年から現在まで。前記事項と同じ。

II.

1. MIDEPLANを通して。

2. SEREMIによって。

3. 上司のすすめで。

4. 仕事をしている専門家全てに応募の可能性を与えて、プロセスをもっと透明にするべきである。

5. はい。

5-(1)-a 応募前。

5-(1)-b いいえ。

5-(2) 英語の知識のレベルが不適切。

6. はい。

6-(1) JICAから。

7. はい。

7-(1) はい。

III.

1. 完全に理解していた。(85%位)

2. 3) 部分的に合致していた。(50%位)

管理とプロセスの結果に関する資料はたくさん渡されたが、方法、コーディネート、どのようにして達成したか等の実際的な手法についての情報はなかった。

3. 2) 少し向上した。

6) 仕事内容。

日本における経験を通して得られた知識の大半はチリの現実に適用できるものではないが、取り上げられた様々なテーマに関してもっと広い批判的な視野で分析や運営を行うために役に立つ。

4. 4) 少し使うことができる(30%位)

総じて、(訳注：この後1行消えている)。というのは、日本には現在、公共資金が豊富にあって生産部門を主な対象にして公共投資を行うことができるが、チリではそれと異なり公共投資は主として貧しい国民の基本的な生活水準を満たすために向けられている。

5. はい。しかし、非公式な会話を通してです。

6. いいえ。

7.

* - 情報システム。

- 公共部門と民間部門との間の関係と調整。

- 長期的戦略や地域計画の作成に関する明快な方法論。

* - (複数の) 地方自治体との接触を増やすこと。

8. - 英語力を応募の資格として要求すること。

9. - MIDEPLANに研修の様々な観点についての報告書を書いた。

10.

- 地域の現実に適していない生産を振興させる手段。

- 公共部門と民間部門の関係と調整が弱く不足している。

- 地域の現実や家族の社会的経済的地位に基づいていない学校の学習計画。

- (生産用にはではなく) 基本的な生活水準を満たすことだけを考慮した、また、非常に

厳しい基準に基づいた公共の資金調達。

No. 10

I.

1. VERGARA MOERBECK CARMEN RITA 41才
2. ALTO CAREN No. 64, VILLA SAN JOAQUIN 電話：21-3002
3. 1994年
4. 計画省地方局
PLAZA DE LOS HEROES S/N., RANCAGUA
電話：22-2606、FAX：22-2518
5. 教育部門の国家投資システムの分析技術者。
6. VI地域の教育部門の公共投資プロジェクトの技術的経済的評価。
7. SERPLAC
調査部長
8. 教育部門の国の投資システムの分析技術者。1993年1月から1996年11月。教育プロジェクトの技術・経済評価。

II.

1. 省(MIDEPLAN)から招聘された。
2. 地方局から2名応募し、中央レベルでSEREMIと協議して参加者を決定した。
3. 上司の命令で。
4. 参加することに非常に関心を持ったため、上司は関心があり応募する者を協議し幾人かの応募者に優先権を与えた。
5. はい。
- 5-(1)-a. 応募後、日本への出発前。
- 5-(1)-b. はい。
6. はい。
- 6-(1) JICAから。
7. はい。
- 7-(1) はい。

III.

1. 完全に理解していた。(85%位)
2. 1) 完全に合致していた。(85%位)
3. 1) 大変向上した。
 - 1) 労働条件。
 - 2) 責任。
 - 6) 仕事内容。

私には以下のことができた。知識を増やしたこと。開発プロセスの総合的ビジョンを持てたこと。日本の美しい文化を知ることができたこと。毎日の作業において異なった視点で見ることができるようになったこと。

4.3) 部分的に使うことができる (50%位)

4-1. 一般的応用と毎日の仕事における総合的応用。

4-2. 農業。というのはこのテーマは私の職場の仕事でないから。

5. はい。

同僚との会話の中で。また、研修中に貰った本とノートを回覧した。

6. はい。

7. *教育システムと社会的プログラムについての資料をもっと渡すと良いと思いますが。

8. 研修は講義の時間、内容、質など全てを予定通り完了した。

9. 研修の内容や方法についてAGCIと省に研修の評価を送った。

10. 1. 資金が不足。

2. 民間部門との調整が不足。

3. 十分な計画が策定されていない。

4. 仕事を一生懸命することとか、法律を守ることとか、公共利益を求めることに寛大であること等、日常生活の価値観といったカルチャーの問題。

11. 教育分野では教育のシステム、運営、形態を知ること。また、社会工学(エンジニアリング)の職業について、特にカリキュラム、教育年数、仕事の範囲等について知りたい。

社会的分野では、ソーシャル・プログラム、その資金調達、コスト、目的、運営について関心がある。

No. 10の添付書。

チリの地域開発計画研修の報告書

A. 研修の組織機関と構造：

研修を組織した機関は優れたものであった。種々の分野の資料や生産部門に関する資料を大量に我々に提供してくれた。これによって我々は日本の高度な開発を知ることができた。

講義はプリントや現場見学等で補足された。見学中にも補足資料を貰い、また、製鉄工場、技術センター、ごみ処理プラント、港湾を見学して産業の発展を知る機会も持った。これによって我々が豊かな経験を得たことは疑う余地がない。

このセミナーで各テーマ割り当て時間は適切だったと思う。というのは、その目的

は開発の大きな方針を知ることであって特定分野を専門的に勉強するのが目的ではなかったからである。

テーマの内容は殆どが揃った完全なもので、講師はレベルが高く、気持ちよく質問に答えたりグループの相談に対する説明をしてくれた。

テーマの選択については、研修目的に的確に関わる決定がされていた。最初に政治、経済、言語といった日本に関する一般的な授業が行われたが我々の文化と異なった文化に入り込む助けになった。

第二段階では開発計画のための国の組織と構造を知った。研修に抑揚をつけるテーマであったが地域開発の組織化の段階にある我々には大きい意味を持つテーマであった。

第三部で選ばれたテーマは生産部門に関するものであったが、我国にとって重要な以下の分野を含んでいた：農業、漁業、工業の振興、その他、開発に従事している者に最も高い関心のある都市開発や環境についてのテーマもあった。

B. 地域にとっての研修経験の重要性

開発計画の方法論では我国で使えるものであるので次の事項が特に取り上げる価値があると思う。

一 計画の運営構造

日本では各地域毎に開発事業団が設立されていて、そこで計画を実施している。事業団には関連する省庁から代表者が一人出て仕事している。この図式によってインフラをはじめ公共設備や娯楽設備に至るまで地域住民の必要性に対応した総合計画を進めることができる。

一 計画の策定

計画策定には各省庁や民間・大学が参加する。

一 計画の合法性

計画が作成されると全部門と社会の関係者が討議し専門家に相談し、そこから閣議に通され首相が承認し、国会に提出され、住民や計画に関連する公共機関に義務を付帯する一法律を通して批准される。

一 経済開発戦略

次の二つの目的に基づいて開発の焦点が設定される。

* その地域にある自然資源。

*大都市の地方分散と地方分権。

このために開発の焦点として特定地域に向けて集中的公共投資を行う。ここで国はインフラを整備する：道路、保健、住宅、教育、その後で、民間部門や企業がその地帯に設立するように助成金、税金の免除、長期のソフト・クレジットを与えて誘致する。付加価値の高い製品を製造する企業を優先的に誘致する。

—社会的開発戦略：

次の面が支援される：

教育：経済発展を達成するための基本的柱であると考慮されている。

教育課程は青年が様々な種類の仕事に就業するようにレベル毎に定められる。目標は大学進学だけではないが、興味と能力のある人には勉強を続けるための種々の援助がある。(例えば、通信大学やパートタイムの仕事など)。通信教育では大勢の人が多数の科目やテーマを勉強できるような効率良い手段が使われる。

—社会的開発

全ての地方自治体や社会部門に開発援助を約束する。これによって中央レベルで生れた計画やプログラムのように独自の計画やプログラムの履行が可能となる。

—助成金

均衡のある発展を達成する目的で、自治体は収入が不十分で必要最低限の生活ができない家族のために、家族の人数に従って計算された額の金銭的援助をする。

C. 地域に対して確認される将来性と協力の領域。

専門的テーマ：

我々の地域には農業、漁業、森林の分野における自然資源があって、技術援助や民間部門を含む技術移行プログラムを通じた協力の重要部門となっている。

テーマの領域：

我国が開発途上にあると考えると、日本が経済的に発展する前にどのようにして計画に取り組んだかを知るのは大切だと思える。

D. 最終コメント：

我々が利用する方法論を分析する上で日本の開発を成功させた二つの決定的要素があることを示す必要がある。

a) 戦後に獲得し投資計画を実行するために保ち続けている資金の量。

b) 日本国民の文化と価値観：仕事に専念すること、誠実さ、人を尊敬すること、法律を守ること。

この二つの項目は我国の現実から非常に離れている。

個人的評価では、すばらしい経験であり、毎日の仕事にも文化面を増やすためにも豊かな経験であった。我々に対する待遇や配慮は非常に良かった。ある週末を日本人の家庭で過ごし、言葉の壁を越えて彼らと一緒に過ごしたことは日本の文化に入り込んだり、彼らをもっと理解したり、友情のさずなを強める機会を我々に与えてくれた。

(サイン)

カルメン・ベルガーラ・モエルベック

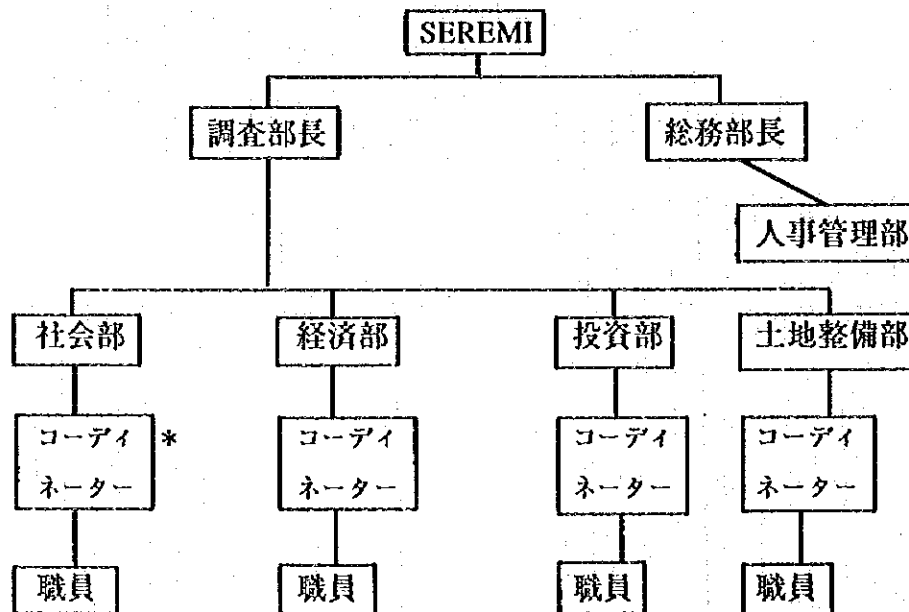
SERPEC, VI 地域

教育部 職員

No. 11

I.

1. CECILIA ARAVENA ZUNIGA 32才。
2. 4 1/2 Oriente No649-Talca 電話：23-6399
3. 1996年
4. SERPLAC、マウレ地域。計画・協力省
1 Oriente 1190-Talca
電話：22-6817・22-7126、FAX：23-4585
5. ソシアル・ワーカー
6. 社会部門担当。貧困改善の地域プログラムの実施。弱者グループへの配慮プログラム。地域目標と公共計画の実施。
- 7.



8.

社会部門のコーディネーター。1996年。前記した任務。

II.

1. 事務所の同僚と上層部から知らされた。
2. 計画の技術的知識や地域開発についての知識で社会部門を強化することが適切と考慮されたため。
3. 上司のすすめで。
4. 前の研修に参加した人々は投資部と土地整備部に所属している。したがって、全部門を総合的に強化することが第一の基準として考慮された。
5. はい。

5-(1)-a 応募前。

5-(1)-b はい。

6. はい。

6-(1) 自国の政府から、JICAから、G.I.から。

7. はい。

7-(1) はい。

III.

1. 完全に理解していた。(85%位)

2. 2) およそ合致していた。(70%位)

3. 1) 大変向上した。

6) 仕事内容。

私が担当する地域での職務を別の観点から関連づけることに大きな責任を持っているが加えて私の個人的関心もある。研修によってその要素が与えられ再評価できた(公共部門と民間部門を関連づけること等)。

4. 5) 全く使えない。

4-1 適用を可能にするには地域レベルと異なった作業方法や公共対策が必要であり、地方自治体や他の公共事業を支援するプログラムの実施が必要となる。

4-2 民間部門ともっと連携して仕事をすることや、民間部門を計画の実施責任を持たせるために必要なメカニズムを作ることは我々には難しいと思う。

5. 技術会議で研修とその主な内容について発表した。

6. まだ渡していないが、次の参加者に全部の資料を提供する約束はしている。

7. *計画プロセスの方法論(手段と技術)

*グループ単位で選んだ研究テーマに現場見学を結び付けること。

8. 例えば「地方自治制度と地方財政」といった特別テーマを検討するために、作業グループの形で北海道開発局の職員とチリの参加者の間でもっと緊密なワークショップを行うことを助言したい。

9. 口頭で発表した。

10. 一生産構造の遅れ、付加価値の低い作業、弱い組織、不安定な就業状態のために収入が低いこと。

一地方自治体の機能が不完全。

一全く革新的でない公共管理の様式。

11. 国際協力事業については、地域における調査やプロジェクトの実施を支援できる専門家を擁すれば面白いのではないか。授業については、私は地方振興、産業政策、地方開発プロジェクト等のテーマについてもっと深く知りたかった。

No. 12

I

1. Edgardo Alejandro Munoz Benevente (男)
2. Manuel Rodriguez 736 CONCEPCION
3. 1996年 (1995年度)
4. 企画協力省地方事務局ビルバオ州
SERPLAC第8州
Anibal Pinto 442 3er Piso CONCEPCION
電話：227108、228727 FAX：228840
5. 研究部職員
6. 州の分析、開発戦略、経済統計分析、地方自治体特別計画 (貧困克服計画) の支援
7. 企画協力省地方事務局

企画協力省地方事務局

研究部 (研究部長)	投資部 (投資部長)
社会的分野 地域条例 州分析	※部門別専門員 衛生 エネルギー 環境 教育 保健 生産部門

※現在のポスト

8. 日本での講座のあとでも、担当に変更なし。

II.

1. 以前の受講者から。
2. 私の上司から直接勧められた。
3. 自分の意志で。
4. 少なくとも私達の州では、指名に至るまでの過程は非常に短く、通知を受けてか

ら申込書とカントリーレポートを書いて提出するまでに3日間しかなかった。

5. はい。

5-(1)-a 応募後、日本への出発前。

5-(1)-b いいえ。英語は読めませんから。

6. はい。

6-(1) 自国の政府から、JICAから。

6-(2) (回答ナシ)

7. はい。

7-(1) (回答ナシ)

7-(2) (回答ナシ)

III.

1. 部分的に理解していた。(50%位)

2. 2) およそ合致していた。(70%位)

3. 少し向上した。

3) 将来性。

8) 国際的な人的ネットワーク。

4. 4) 少し使うことができる。

4-1 講義された各分野の分析モデルは、取り入れるに値する重要性をもっていて、興味深いものである。

4-2 国として著しい違いがあるために、そのまま応用するのはとても難かしいが、それにも拘わらず、こうした違った現実があるという認識は疑いの余地なく、仕事の面で大いに参考になる。

5. 報告書の回覧を通して。

6. いいえ。次の志願者はいないので。

7. 講義について

保健の分野は、講座の中では講義されませんでした。それを含めれば興味深いと思う。

現場視察

農業部門(農場)、教育(学校)、漁業部門(沿岸漁業)では、現地を実際に知ることが必要である。

8. (回答ナシ)

9. (回答ナシ)

10. (回答ナシ)

No. 13

I.

1. Gonzalez Navarrete Maria Josa 33才。

2. Las Nieves block 6 departamento 41, Coyhaique 電話：(67) 23-3705

3. 1994年。

4. 計画・調整省地方局

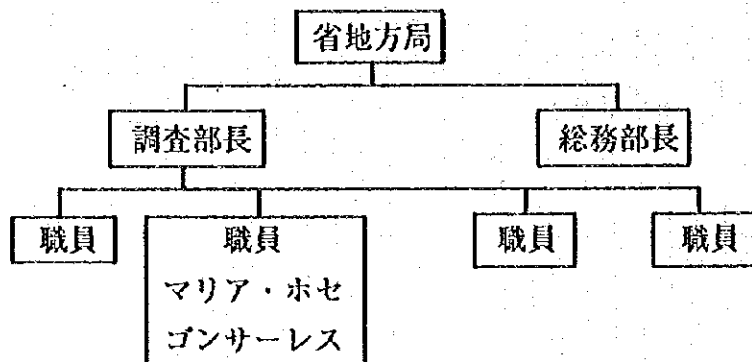
General Parra No326, Coyhaique

電話：(67) 23-1509・23-1222 FAX：(67)23-1222

5. 教育部と住宅部の職員

6. 計画・調整省地方局の調査チームの一員。教育部と住宅部の公共投資プロジェクトの評価を担当。

7.



8. 調査チーム員のポストを維持している。

II.

1. Mideplanから受取った情報を通して。その情報には省から13名、各地方局から1人ずつ参加するこの研修のことが書かれていた。

2. 組織内で選抜が行われたが、選抜基準はSERPLACに居る者、海外研修に参加したことのない者、仕事に責任を持つ者、管理職に付いている者であった。

3. 自分の意志で。

4. 概ね満足すべきもので事務長によって承認された。

5. いいえ。

5-(2) パンフレットのことは知らなかった。日本に出発する前には配られなかった。サンチアゴで出発の2日前に最初の会合があり最初の資料を受取った。その時に、日本語や日本の習慣についてや、私たちが行く札幌市の歴史についての冊子を何冊か渡された。

6. はい。

6-(1) JICAから。

7. いいえ。

7.2. 一般的な授業内容に付いての情報、つまり、授業をもっと良く理解するために前もって本を読んだりして予備知識を得ることができるように取り上げられるテーマや旅行日程についての情報。

III.

1. 部分的に理解していた。(50%位)

2. 3) 部分的に理解していた。(50%位)

2.1. 授業の理論的面や授業にあてられた時間については私の期待通りであった。しかし、学習したことを応用するために非常に重要なことは技術的支援や日本の計画チームの作業方法についてより多く知ることができたことであると思う。どの授業でもソフトウェアや機器の構造についての説明はなかったが、こういった面で知るべきことが無数にあると私は思う。

3. 2) 少し向上した。

1) 労働条件。

6) 仕事内容。

7) プロとして認められた。

8) 国際的な人的ネットワーク。

一般的に、研修によって知識を深めたり個人的なものの見方を向上できたりして非常に面白かった。習った知識を直接適用することは両国間の文化的経済的の違いのために難しい。

4. 5) 全く使えない。

4.2. 日本とチリの政府の組織に大きい違いがあるため、研修で習った知識を応用することは殆どない。第一に強調したいことは、我々が直面している問題の違いやそれを解決するための経済的手段の違いである。チリで我々が未だに学校保健や住宅の分野、つまり基盤事業における大きな遅れを克服しようと意図している時に日本では我々のレベルから遠く隔たったレベルの問題を計画しているのである。しかも北海道では特別に開発に直結した省庁（開発局）があり、そこでは最低15年の見通しで計画されている。我国のSERPLACは一年の予算の投資プロジェクトを評価しているが有能な人材、機器、手段という面で日本の開発局の組織とは大きな隔りがある。また、日本における計画プロセスは法律で強力にバックアップされているがチリではそれが無いことを強調する必要がある。

5. 研究会を通して非公式に行った。

6. いいえ。

7. * 日本の基礎食糧品の一つである水産物、その収集、養殖、一般的取扱いをもっと取り上げるべき重要テーマであると思う、というのは、我国の海岸地帯の生

産システムを改善する必要があるが、これに関して最新の研究はされていないし、資源として大きい潜在力があるためである。日本の現存の水産調査センターはこの部門を支援し強化する一つの手本である。

その他の重要事項として、国の経済的な重要要素であると考えられる国と民間部門の関係があると私は思う。この点では様々な理由で不利な地域に民間投資を導入する事が重要である。

北海道で実行されている例外的な法律についてのテーマやそれを我国に適應することを取り上げると非常に役に立つと思える。

*現場見学では機器の実際の作動や使用方法やコンピューター機器や調査の実行を支援する最新技術を体験させる目的で、様々な省庁の計画部見学を含めると良いと思う。

8. 各国の開発上の経験が比較でき、各国に適用できるテーマを見い出せるような討議プログラムを加える大きな必要性を感じる。この意味で、討議の相互作用を阻む言葉の壁を取り除く方法を改善する必要がある。

9. チリの協力事業団の要請で研修の感想や、日本旅行での良い話題や悪い話題について総合的な報告書を提出した。

10. 地域開発を達成するための基本的問題は我国の計画機関のレベルが低いことと目的を具体化する法的支援がないことだと思う。第一に計画の機能は短期を基準にしていて計画を発展するための資金と必ずしも関連していないこと。第二に能力のある人材が少ないこと。第三に計画レベルで行われることが極めて少ないことである。我々の担当地域のケースでは地域の生産的潜在力を国家経済に合体させる国の強い意図が不可欠である。この意味で、日本政府は生産的潜在力を最良にするために北海道のような遠隔地域に強く関与し、その生産潜在力を向上するためにあらゆる公共インフラを整備している。

11. 地方自治体は特に生産部門における特別な技術援助を得ることが緊急であり、必要となっている。このために資源の量、質、位置を確認することが重要であるが、これは特殊分野の専門家の援助で具体化できると思う。

漁業分野では、我々の地域ではすべきことがたくさんある。日本政府には最新の調査センターがあるが、このセンターは漁業部門の調査目的の方針を与えることができる。水産資源が不足しているためこの点は重要であり水産養殖のような実現可能な代替案を探さなければならない。

電力部門では地域には大きい潜在力を持つ豊富な水力資源があるが、適切な調査が不足しているのでこの資源は極めてわずかし利用されていない。これらの調査の実施が必要とされている。また、実験的な発電所も持つ必要がある。

計画部門では地方自治体の新しい業務を十分に機能させるため技術顧問を持つことや、他の国々で実行された開発モデルを十分知ることが特に重要であると思う。

No. 14

I

1. Max Antonio Alvarez Navarto 38才 (男)

2. Cisnes 241, Las Nieves, Coyhaique.

TEL 67-236101

3. 1996年1月から2月

4. 企画協力省地方事務局

General Parra No 326, Coyhaique

TEL 67-231509 67-231222

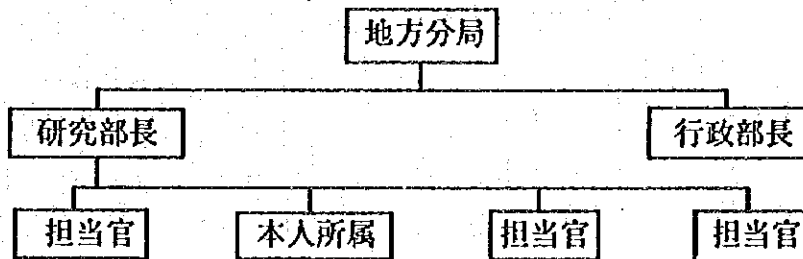
FAX 67-231222

5. 地域計画担当

6. 企画協力省地方事務局 研究チームの一員。最近はじまった地方計画を担当。

地方開発計画の検討。市町村レベルでの開発計画の現地において助言を与え、アイセン地方政府が各省庁と取り決めた計画作成協定に関連する予算の分析等を基本的に担当している。

7.



8. 部門担当官 1996年2月20日より96年6月2日まで 企画評価

部門担当官 1995年6月5日より96年8月18日までチリ・アウストラル大学にて地域経済・経営修士コース終了。1996年9月より地域開発計画の検討を実行。市町村レベル開発プランの実行においてアドバイス。計画作成協定を分析。

II

1. 企画省より送付された公文書により。

2. 地方分局および研究部部長により。

3. 自分の意志で。

4. ガラス張りのプロセス。

5. はい。

6. はい。

6-(1) 自国の政府から、JICAから。

7. はい。

7-(1) (回答ナシ)

III

1. およそ理解していた。(70%位)

2. およそ合致していた。(70%位)

3. 2) 少し向上した。

2) 責任。

6) 仕事内容。

7) プロとして認められた。

8) 国際的な人的ネットワーク。

このコースを受講する以前は観光、エネルギー部門及び民間の生産プロジェクトの担当であった。このプロジェクトは国家助成金を得ようとしている。現在は新しい部門である企画を担当。

4. 4) 少し使うことができる。(30%位)

4-1 現地見学の期間中に見られた特殊プロジェクトのいくつかの点、また講義中に見たビデオ、パンフレットで得たものがより応用出来るであろう。これらの見て来たものは、チリでは今まで単に誰も見たことがなかったということで行われて来ていないが、専門部門が提案するプロジェクトは今後さらに改善に役立つであろう。このことは大切なことである。外にでかけもう一つの現実を知る機会が与えられると、新しくまた専門的な知識を必要とする解決策を見つけだすだけではなく、工夫を凝らした、シンプルで経済的な解決策をも見つけだすことも出来る。これらのことはなんらかの方法で地域のプロジェクトに取り入れることが出来るであろう。

4-2 一般的には、今回のコースで学んだ中で、直接応用出来るものは非常に少なかった。問題を解決するために自由に使える財源という意味においても、計画するための機材等においても、また、当然のことではあるが、解決すべき諸問題の持つ特徴などの面において2国間の現実が非常に異なっているからである。

例えば、アイセン地方で、標準以下の道路であるが、どのような小道をまず建設すべきかを検討しているのであるが、北海道では、道路網の拡張や、狭い道路に平行した広い道路の建設の検討である。さらに、チリは今だ中央集権国家であり、最近やっと地方レベルでの企画がなされて来ている。

5. 公式的な会議または集会という意味ではやっていない。仕事仲間の間で、座談会をして、部分的ではあるが学んで来たことを伝えた。日本で手に入れた写真、スライド、教材を見せるつもりではいる。今だ出来ないのは、私の帰国時には多くの同僚は休暇中であり、その後、私は、1995年に始めた修士コースを終える為に他の市に出かけ、仕事を休んでいた。

6. はい。

7. チリ南部地方においては寒冷地開発を行っている特殊な機関の仕事内容を詳しく知りたい。寒冷地用特別住宅については講義があった。

医療分野も重要なポイントだと思われる。北海道の地下鉄の駅の地下道で床に転び足を捻挫した人に対してなされた治療には驚いた。

病院見学

日本が一步先を行く産業の見学を希望。今回は製紙工場の見学になった。この分野はチリの人々にとって目新しいものではなかった。

現在進行中のプロジェクトを見学し、受入先の人々と直接話しをしたかった。例えば、農業、手工業的漁業、河川堤防工事などの見学を組み込んでほしかった。

8. 現地視察や講義をよりよいものにするためには、まず、日本社会の紹介をスペイン語でやっていただくか、または、参加者が英語を理解することが大切であると思われる。

9. 個人的には何もしていない。しかし、1996年1月に日本へ行った7人は集まり、企画協力省の地方事務局に提出すべき報告書を作成。

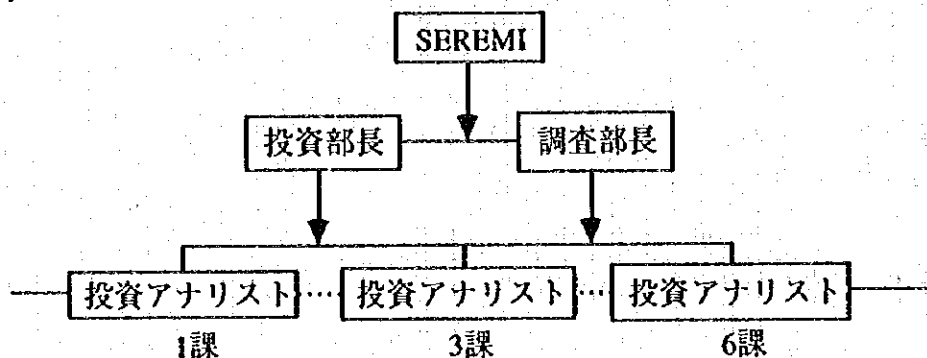
10. チリにおいて行政権を地方に分散するという概念や努力があるにもかかわらず、今だ非常に中央集権的国家であり続けている。企画グループは国の首都に置かれ、地方においてなされる投資の大部分は首都において決定されている。また、企画すること自体が目新しいことである。今まで行って来たことは、年単位で国家融資を要請するプロジェクトをただ評価するのみであった。チリでは地方開発に関し開発局の潜在能力が認められなかった。

11. アイセン地方は最近やっとチリ国の経済活動の中に組み込まれてきた地域であり、またやっと地方レベルでの企画を始めたところである。このような点を踏まえて、北海道開発局の局員で、スペイン語が堪能な人がある期間、我々と一緒にチリの開発プログラムを具体化し、地方開発政策において、決定的な方針を実行できるよう顧問として働いてくだされば幸いである。

No. 15

I.

1. RICARDO FORETICH OYARZUN 31才。
2. MEJICANA No 1119 P. ARENAS 電話：61-24-8379。
3. 1996年(1月から2月)
4. 計画・調整省地方局XII地域。
- SORIES No 901, 8F, P. ARENAS FAX：61-24-8189
5. 投資部のアナリスト。
6. 輸送、通信、情報部門の公共投資プロジェクトの技術経済分析。
- 7.



8. 投資アナリスト。1994年5月2日－96年11月5日。公共投資プロジェクトの分析。
調査部の調査員。1994年5月2日－96年11月5日。輸送・通信・情報部門の分析と継続。

II.

1. MIDEPLAN-AGCI部から渡された。
2. SEREMIによって指名された。
3. 自分の意志で、上司のすすめで。
5. はい。
- 5-(1)-a 応募後、日本への出発前。
- 5-(1)-b はい。
6. はい。
- 6-(1) JICAから。
7. はい。
- 7-(1) はい。

III.

1. およそ理解していた。(70%位)
2. 1) 完全に合致していた。(85%位)

3. 2) 少し向上した。
 - 3) 将来性。
 - 7) プロとして認められた。
 - 8) 国際的な人的ネットワーク。
4. 3) 部分的に使うことができる。(50%位)
 - 4-1. 各部門の報告書の方法と形式。
 - 4-2. 研修のテーマは一般的に我国に直接応用できるものではない。しかしながら、部門の分析手段は適用できる。
5. はい。

講演。
6. はい。
7. *一網の漁師、農家、小規模の牧畜経営者に対する国の支援システム。特別な振興メカニズム。
 - 一公共投資プロジェクトの評価方法と社会的利益の決定方法。
 - *一小規模牧場の見学、技術の導入。
 - 一商業ベースの養殖センターの見学。
8. 一参加者が関心を持つ各部門に適用された特別政策の知識を深めるためのワークショップの実施。(海上輸送、灌漑、漁業など)
9. 一研修の全体的見解。
 - 一関心のあるテーマに基づいて資料を配った。
10. 一工業化の水準が低い。
 - 一労力をあまりかけずに主に原料を輸出していること。
 - 一公共投資の水準が不十分。
11. 一土地計画手法の適用。地理情報システムの使用。
 - 一公共行政用の管理システムの情報化。

No. 16

I.

1. JORSE FABIAN SOLIS ESCOBAR 32才。

2. 電話：775-1229

3. 1996年（7月－8月）

4. SERPLAC首都圏局。

TEATINOS 370 -SANTIAGO CENTRO

電話：250-9320。FAX：250-9310

5. 環境部門の職員

6. ー投資プロジェクトにおける環境アセスメント調査の分析を担当。

ー地理情報システムの管理を担当(G.I.S.)

7.



8. ー環境アセスメント評価の調査分析。地域環境委員会の技術委員会に参加。

ー市街地プロジェクトの評価。この部門のプロジェクトの技術経済評価。

ー土地整備・環境プロジェクト。プロジェクトの土地関連情報の取扱い責任者。

II.

1. 地方局、および、研修に参加した同僚から情報を得た。

2. 地方局が決定。

3. 上司の命令で。

5. はい。

5-(1)-a 応募後、日本への出発前。

5-(1)-b はい。

6. はい。

6-(1) JICAから。

7. はい。

7-(1) いいえ。

7-(2) セミナーでの講義のテーマや内容に関する資料がもっとたくさんあるといいのですが。

III.

1. およそ理解していた。(70%位)

2.2) およそ合致していた。(70%位)

3.2) 少し向上した。

3) 将来性。

7) プロとして認められた。

8) 国際的な人的ネットワーク。

4.4) 少し使うことができる。(30%位)

4.1. 研修期間(8月14日)から現在まで非常に短い時間しか経っていない。

5. はい。

研修の最終報告書を回覧した。その中で参加者全員の見解が要約されている。

6. はい。

7. * -計画のための具体的方法と手段。

* -現場見学を増やし、セミナーのテーマにとって興味のない見学を減らすこと。

8. -研修参加の重要な資格として英語ができることを要求すること。英語をマスターしていなければコミュニケーションが十分にできないし、言葉の壁ともなる。

9. グループで進めた全体的情報を補足した報告書。

10. 地域開発計画の実施は計画に関わる、または関わるべき部門間の調整の悪さが問題だと私には思える。

11. -JICAの協力は疑いもなく我国や我国の専門家にとっては貴重な援助である。

-計画部門では後で我々の現実に適応できる方法や手段の研究と分析を加えるべきである。

No. 17

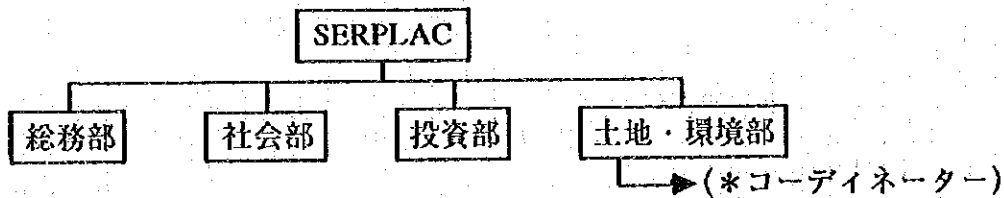
I.

1. FRANCISCO ANTONIO VILLASENOR MALDONADO 37才。
2. QUILIN 6937 PENALOLEN SANTIAGO 電話：(562)284-5550
3. 1994年。
4. 計画・調整省地方局、首都圏。

TEATINOS 370 -3F SANTIAGO

電話：(562)250-9300 FAX：(522)250-9310

5. 土地開発・環境部門のコーディネーター。
6. 地域の土地・インフラ・環境分野の政策分析。この部門の調整。
- 7.



8. 投資アナリスト。1990・1996。インフラ部門のプロジェクト分析。
土地部門のコーディネーター。1996年から現在まで。政策・計画開発のコーディネーター。

II.

1. MIDEPLANの情報によって。
2. 進めている仕事のタイプに基づいて上層部が選択した。
3. 自分の意志で、上司のすすめで。
4. 適切であった。技術的能力とテーマに関係あることが優先された。
5. はい。
- 5-(1)-a 応募後、日本への出発前。
- 5-(1)-b はい。
6. はい。
- 6-(1) 自国の政府から、JICAから、G.I.から。
7. はい。
- 7-(1) はい。

III.

1. およそ理解していた。(70%位)
2. 1) 完全に合致していた。(85%位)
3. 2) 少し向上した。

- 2) 責任。
- 6) 仕事内容。
- 7) プロとして認められた。
- 8) 国際的な人的ネットワーク。

4.3) 部分的に使うことができる。(50%位)

5. はい。

専門分野の会話とアイデアを交換する会。

6. はい。

7. いくつかの特殊分野でワークショップを行うこと。

9. 書面による報告書。

10. 首都圏には地方を代表する深刻な問題がある。首都地域として扱われるため、そこには中央官庁が集中していて、それぞれが独立して土地に関与している。

11. この質問がテーマや興味あるアイデアを提案するという意味なら、次の通りである：

- 生産計画、政府と民間の関係。
- 技術開発、産官学の協力。
- 新しい教育方法。
- 人材の能力開発。etc.

No. 18

I.

1. JAIME EDUARDO VIZA HIRONOLO 37才。
2. Playa bleuca 2286 電話：43-5538
3. 1996年
4. タラパカ地方自治体。電話：41-3190 FAX：41-2397
5. 分析・業務管理課長。
6. 投資・社会・文化・経済問題の作業の遂行と分析。
8. 地方自治体の課長。5月から現在まで。指導。

II.

1. 研修に行った他の人の経験によって。
2. 地域監督官の決定によって。
3. 上司のすすめで。
4. 最も適切であった。責任者である専門家を派遣したから。
5. はい。
- 5-(1)-a 応募後、日本への出発前。
- 5-(1)-b はい。
6. はい。
- 6-(1) JICAから。
GORE：地方自治体
7. はい。
- 7-(1) はい。

III.

1. 部分的に理解していた。(50%位)
2. 2) およそ合致していた。(70%位)
3. 1) 大変向上した。
 - 2) 責任。
 - 3) 将来性。
 - 6) 仕事内容。
 - 8) 国際的な人的ネットワーク。
4. 1) 完全に使うことができる。(85%位)
 - 4.1. SEREMAに伝えたこと。
5. 講演、レポートの回覧。
6. 研修候補者には渡さなかったが、地方の官庁代表者と地方審議会委員に渡した。

7. (訳注：現場見学のところをまるで聞いている)

9. 日本の状況と日本の教育システムについての一般的レポート。

10. チリ人の特性。

11. — (汚水処理や水力資源活用に対する資金調達、技術、調査) への協力が必要とされる。

No. 19

I.

1. TOMAS SANTA MARIA 47才。
2. MONTECARMELO 30 Depto E 21 電話：735-5312
3. 1994.
4. チリ国際協力事業団。

PROVIDENCIA 1017

電話：236-1495 FAX：235-6888

5. 地方分権・地域開発部門のコーディネーター。
6. 地域・地方開発と地方分権のための二国間・多国間の協力事業。
7. 所長
調整局
地方分権・地域開発部

II.

1. 計画省の職員のために日本とJICAとの研修交渉に参加。
2. MIDEPLANの職員、このテーマの専門家、地方分権の協力担当者、部のチーフとして。
3. 上司の命令で。
4. 手順は適切でこのテーマを担当する最良の専門家を選択できた。
5. はい。
- 5-(1)-a 応募前。
- 5-(1)-b 資料は適切である。
6. はい。
- 6-(1) JICAから。
7. はい。
- 7-(1) はい。

III.

1. 部分的に理解していた。(50%位)
2. 1) 完全に合致していた。(85%位)
3. 1) 大変向上した。
 - 3) 将来性。
 - 6) 仕事内容。
 - 7) プロとして認められた。
 - 8) 国際的な人的ネットワーク。

4.1) 完全に使うことができる。(85%位)

4-1. 部門の政策と土地政策のテーマは地方分権への将来の協力方法に関する適用の指針である。

5. はい。

講演、報告書(レポート)

7. *経歴、方法論と評価方法、予算操作、プロジェクト評価を加えるのは非常に大切ではないでしょうか。

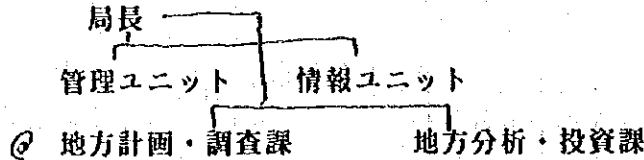
*プロジェクトの実施や最新技術を体験することは最良である。

9. 評価と内容についての総合的報告書

10. 地方分権を決定的に進めるための政治的意志が不足している。

名前：Jorge Montana Ampuero (10州)

- I.
4. 企画協力省、10州SERPLAC
5. 計画調査課長
6. SERPLACの業務範囲で、地方計画に関する作業指導及び地方開発に関する調査
- 7.



8. 96年8月19日から10月31日 投資担当
10州公共投資における事前投資分析
96年11月1日から現在 計画調査課長
地方計画及び地方開発に関する調査

II

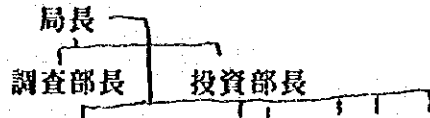
1. 1994年企画協力省が行った本コースの広報で知る
2. 当時地域開発計画に携わっており、SERPLACの上司から研修の可能性のオファーがあった
3. 2)
4. 本人の業務分野と関係があるかまたは将来的に関係を持つ可能性があるスタッフに対して機会が与えられる。もちろん個人的な熱意も考慮される。
5. Yes
1-a: 1)
1-b: Yes
2: 解答なし
6. Yes
1: 1)
2: 解答なし
7. Yes
1: No
2: 詳細にわたる科目の情報

III.

1. 1)
2. 1)
3. 1) 6 開発テーマでの日本の経験を知ることにより職務の中で各テーマに対するビジョンが得られる
4. 解答なし
1: 所属する組織を考慮すると、コースで得た経験は政策策定または問題の解決に有用であるが、地方と当国の現実に添ってこれらの知識が利用する事が必要。
2: 解答なし
- 5: Yes. 研修テーマに関連する職務につくスタッフに対して会話方式で行う
6. 新たな研修生が決定していない
7. カンフェレンスを追加しない。現地視察に関しては市役所を訪問しその機能と業務を知る
8. カンフェレンスに関しては、北海道開発庁のバースベクティブを補充する道庁や市役所レベルでのビジョンも紹介すると良い
9. コースの重要な部分と結論を口答により報告した
10. 現在地方開発を推進する上で最も重要な問題点は、公共セクターと民間のこのテーマに関する統合がなされていない
11. 地方開発のテーマで発展を達成した日本の経験を知る意味でコースは重要であり、また研修を通じチリとの比較分析が状況の相違、政治及び戦略面で可能となる。今後これらの経験をもとに各州ごとの関心に添い新たな協力分野が選定できると良いと思う

名前：Maria Antonieta Belmar Henriquez (9州)

- I.
4. 企画協力省、9州SERPLAC
5. 農業技師
6. 農林水産及び鉱業セクターの分析
- 7.



8. 4月から8月 プログラム作成
8月から現在 フォローと地域における進捗状況のチェック
- 荒廃地復旧プログラム、零細農業
MIDEPLAN-IDB事前投資プログラム及び9、10州灌漑排水プログラム

II

1. 文書により
2. 局長の選考
3. 1)
4. 良いと思う
5. Yes
1-a: 1)
1-b: Yes
2: 情報が余りクリアーでなかった
6. Yes
1: 2)
2: 解答なし
7. Yes
1: No
2: コースプログラムに関し情報が不足。カントリーレポート作成の情報が不足

III.

1. 2)
2. 2)
3. 2) 6、7
4. 4)
1: 農業開発事業で。9、10州のMIDEPLAN-IDB灌漑排水事前投資プログラムの討議。
2: 港湾開発事業は地域の漁業が零細レベルであり、大規模事業を必要としない事から、有用ではなかった。
- 5: No. 現在同僚に配布するためのレポートを作成中
- 6: No. 現在のところ次期候補者は未定
- 7: カンフェレンスに関しては農産品加工工業と農業開発計画のメソッドを加える。現地視察に関しては農工業プラントの視察
8. -各テーマの内容ををより掘り下げて欲しい
-日本へ出発前に研修コースの情報が欲しい
9. 現在レポート作成中。レポートはセクターごとに作成
10. -地域における産業導入のための分野分析の定義と可能性調査が不足
-産業開発のための公共セクターと民間セクターの合意と連携が不足
11. -農業開発計画のためのメソッドと技術
-農工業セクター開発のための政策と振興

名前: Eduardo Gustavo Reyes Busch (10州)

I.

4・Llanquihue-Chiloe-Palena 医療サービス局、プエルト・モント病院

5・管理部長

6・資機材調達、人事、情報、財務、会計、総務

7・病院長

┌───────────┐
| 務部長 ⊙ 理部長 オペレーション部長 |
└───────────┘

8・96年10月までserplac調査企画課長

地方セクター分析、事業計画策定

96年11月から病院管理部長

病院組織化に関する管理及び経営

帰国後現在までアウストラル大学講師

地方開発計画事業立案と評価

II

1・-過去に本コースに参加したIvan Floresの情報により

-企画協力省地方開発局の情報により

2・企画協力省に応募した書類が認められ

3・上2つ

4・解答なし

5・Yes

1-a:上1つ

1-b:Yes

2:解答なし

6・Yes

1:全部

2:解答なし

7・Yes

1:Yes

2:解答なし

III.

1・上1つ

2・2

3・2) 5、6、7

4・3)

1:全体的に応用。criteriaの形成を通じ、また物事の見方とその形成段階を通じ。具体的には講義及びコース教材をもとにセクター分析の構築の方法などを利用

2:解答なし

5:Yes. 作業の見直し、大学での授業、個人的レベルでの伝達

6:Yes

7:医療セクター

8:解答なし

9:口答による発表

10・ローカル及びリージョンレベルでの開発事業(プログラム)の運営における公共セクターと民間セクター間の調整と連絡

11・解答なし

I

1. JOSE PONCE ESCOBAR 44才 (男)

2. Sta. Coloma Farnes 2802, Depta. 31

TEL 435239

3. 1994年

4.

5. 分析官 (土木技師)

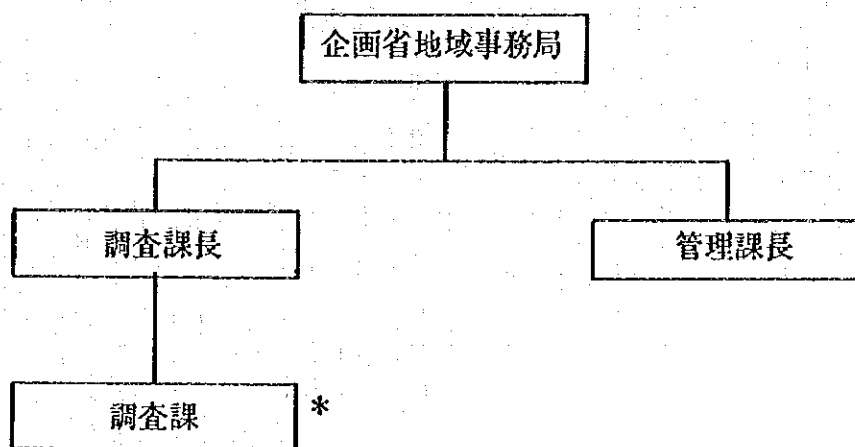
6. ・インフラと衛生プロジェクトの分析。

・道路インフラ、土地整理、住宅、衛生、交通 (港・空港) 分野でのミーティングの調整。

・地方開発のプロセスを固めるための政府との連携をとる責任あるプロフェッショナルチームのメンバー。

・地方政府と省庁間のプログラム協定の立案。

7.



*現職

8.

職務	年度	責務
第1州 SERPLAC 分析官	89年から現在まで	

II

1. AGCIの情報。

2. 地方計画局のコンクール。

3. 自分の意志で。

4. プロセスは適切である。

5. はい。

5.(1.a.)

5.(1.b.)

5.(2) 一番最初のコースだったからだと思う。

6. はい。

6.(1) 政府から

6.(2)

7. はい。

7.(1)はい。

7.(2)

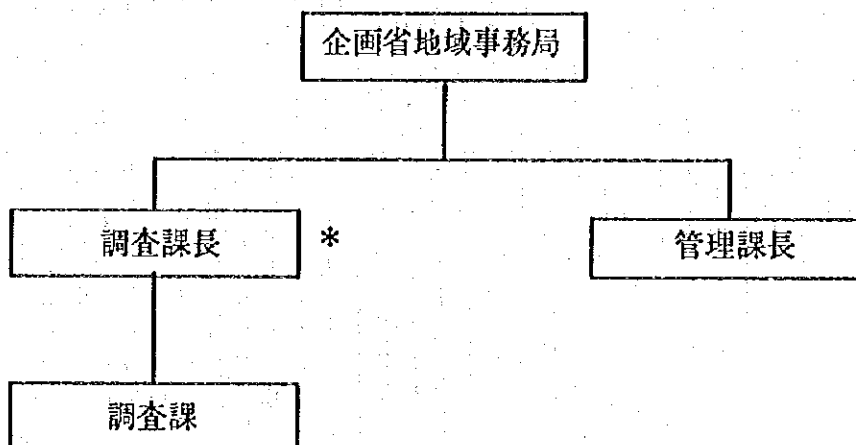
III

1. 部分的に。(50%位)
2. 1) 完全に。(85%位)
3. 非常に改善した。
 - 3) 将来へのビジョン
 - 6) 仕事の内容

企画省地域事務局の業務内容が変更したためスタッフのプロフィールを変更しなければならなかった。基本的に今日の企画省地域事務局の仕事は計画立案である。

4. 3) 部分的に (50%位)
 - 4-1. 一般的に、適切な計画を通じて、発展プロセスを導入するのが可能であるというコンセプト。
 - 4-2. 土地整理。しかし日本で得た経験は良かった。チリでは資金不足により実施不可能。
5. はい。
今でも届いているレポート・ドキュメントの回覧。
6. はい。
7. 滞在期間が短いので追加すべきではない。参加者は一つのテーマを選び、それを深めることができると思う。
8. 7番に書いた通り。
9. 企画省地方局に出した、私の印象を書いたレポート。
10. 1990年から企画省地域事務局は予算を充分につけてもらえないため、計画・立案の努力をしても、戦略的なプロジェクトを実現することが不可能でフラストレーションがたまる。また、国土計画の専門性を持つプロフェッショナルが少ない。
11. 私が参加した以外の協力テーマについては知らないが、北部水資源開発調査に参加したので、その内容については知っている。
水平協力のラインを開設するのはどうかと思う。チリがラテンアメリカ諸国に実施している技術協力に対し、JICAが財政支援をしてくれればと思う。地方の能力というのは高くないにしても、他の国々に移転すれば互いの利益につながる。

1. FERNANDO LOYOLA SANCHEZ 37才 (男)
2. Pasaje Interior No.3568
TEL380798
3. 96年
4. 中央政府企画協力省
Ahumada No.48-Santiago-6772033
5. 調査課長 (コマーシャルエンジニア)
6. 地方開発計画、投資プロジェクトの社会・経済的評価、ある特定の評価分野について調査課の仕事を調整する。
責任の内容は地方開発を推進するための国家・地方政策を適切に理解しながら、優秀なプロフェッショナルチームのリーダーシップをとり、企画省地域事務局長に適切なアドバイスをする。
- 7.



現職 *

8.

職務	年度	責務
第1州 SERPLAC 調査課長	95年1月2日から現在まで	

基本的な仕事内容は同じであるが、仕事の内容は同じであるが、仕事の焦点のあて方に
変更があった。それは、互いの利益を約束しながら、関係セクターの積極的な参加を得て
長期の計画立案する方向へと変わった。さらに発展は環境を配慮しなければならないこと
から、環境に対する関心も高まった。

II

1. ホセ・ボンセという自分の同僚で帰国研修員から。
2. 地方計画局からの提案。
3. 上司の助言による
4. 私の考えでは、企画省地域事務局で働いているプロフェッショナルがこのコースに行くべきである。地方局の人間が行くべきである。
5. はい。
5.(1.a.) 応募の後、日本に出発する前。
5.(1.b.) はい。
- 5.(2)
6. はい。
6.(1) 政府を通じて。
6.(2)
7. いいえ。
7.(1)

7.(2) 詳細なプログラムと各テーマのレポート

III

1. 3) 部分的に。(50%位)
2. 3) 部分的に。(50%位)
経済をダイナミックなものにするための計画立案方法とそのメカニズムについて、より特定されたものだと思っていた。
3. 大変改善された。
 - 2) 責任
 - 3) 将来へのビジョン
上述した様に、様々なセクターのイニシアティブを連結したり長期的視点からオリエンテーション意義といった広いビジョンを持てる様になった。
4. 2) だいたい使うことができる。(70%位)
 - 4-1. (3ヶ月前に帰国したばかり)別のビジョンを与えるコンセプトと、調整・反省の重要性。
 - 4-2. まだ十分な時間がたっていないのでわからない。
5. 一部。調査会議。
6. まだやっていない。
7. 民間投資へのインセンティブのメカニズム。
固形廃棄物、排水の処理
8. 少なくとも日本に発つ15日前に、全てのレポート(教材)を入手し、日本における講義が対話・意見交換にする。
9. 扱われたテーマの報告書。
10. 私の考えでは、地方開発は国からの地方分権の度合いに密接に関係している。地方政府が、もっと資金を分配する権限、公共サービスの仕事や管理の権限を持つ事ができれば、地方開発はより簡単に進であらう。
11. 8番を考慮してこのコースを続けることが重要だと思う。
第1フェーズに研修を受けた人に対し、第2フェーズとして、計画立案法、地方経済を開発するためのインセンティブを与えるツールといった技術的な研修をお願いしたい。